

日本語とインドネシア語との
バイリンガル・E・マガジン**こむにかし**
KOMUNIKASIE-Magazine Dwi Bahasa antara
Bahasa Indonesia dan Bahasa Jepang**Mei 2018 No.146****【2】日伊比較文化考**Perbandingan budaya
antara Indonesia Jepang- 一部の利益それとも全体の利益
Keuntungan untuk sebagian atau semua -**【3-4】ガドガド GADO-GADO**- 金子智一会長のこと
Tentang Bapak Tomokazu Kaneko -**【5】新ユートピア Dunia Impian**- 理想的共同体設立構想（その 30）適材適所
Proyek menciptakan komunitas ideal (30)
SDM cocok di tempat cocok-**【6】Let's Positiv Thinking**- 話してみなけりゃわからない
Kalau tidak bicara langsung, tidak mengerti -**【7-8】幼児教育の基本**Dasar PAUD (Pendidikan Anak Usia Dini)
- 先生・お母さん、約束はわかる言葉
と優しくが大切ですIbu / guru, kalau berjanji yang penting, kata-kata
yang mudah dimengerti dan dengan sayang -**【9-10】人間について考える**

- 人間の本质（23） Dasar manusia 23 -

【11-12】水物語 Cerita Air

- 水物語 10 Cerita air 10 -

【13-14】実践トヨタ流モノづくりPraktek Memproduksi dengan cara TOYOTA
- 基本原則 その 1 - 3
Prinsip dasar 1-3 -**【15-16】広告 Iklan**-2018年7月、8月
セミナーの案内Info seminar bulan Juli,
Agustus 2018-**【17-18】ばずるでははさ****【19】** Pelajaran Bahasa Jepang dengan Puzzle**【20】** ああ言えば Ngomong begitu
こう言う Ngomong begini**【21】** Serat Centhini チェンティニ古文**【22】** 松下幸之助の言葉
Kata-kata Matsushita Konosuke
- 運を育てる言葉 11

Kata-kata yang membina keungungan 11 -

【23】広告 Iklan日本語コースのご案内
Informasi Kursus Bahasa Jepang**【24-25】宮澤賢治の童話から**Dari Dongeng Miyazawa Kenji
- ポラーノの広場 (46)

Lapangan Polano (46) -

【25】編集後記 Dari Redaksi**【26-27】広告 Iklan****【28】ISSI が目指すもの Visi Misi ISSI**毎月 6000 名以上の方に
日本企業で働く方々を中心に、
「こむにかし I J」発行について
メールで案内をお送りしています。Setiap bulan mengirim informasi mengenai
"Komunikasi IJ"
melalui e-mail
terhadap lebih dari 6000 orang. Sebagian besar
adalah orang-orang
yang bekerja di perusahaan Jepang yang ada di
Indonesia.

**日イ比較文化考 Perbandingan budaya antara Indonesia Jepang**

職場における日本人上司とインドネシア人との意見の食い違い。その食い違いの原因をインドネシアと日本との文化の違いに求める人が多いようです。果たしてそうでしょうか。ここでは、問題になりそうなインドネシアと日本の文化、考え方の違いを私なりに考えてみようと思います。

Perbedaan tanggapan antara orang Indonesia dan atasan orang Jepang. Banyak orang menganggap karena perbedaan budaya antara Indonesia dan Jepang. Apakah memang begitu? Di sini saya mencoba memikirkan perbedaan budaya dan cara berpikir yang akan menjadi masalah antara Indonesia dan Jepang.

一部の利益それとも全体の利益

日本の明太子をご存じでしょうか。私の好物の一つで、これさえあればおかずは何もいらぬほど美味しいものです。実はこの明太子を考え出した人は、その製法を自分だけのものにせず、作りたい人には誰にでも教えたそうです。その結果、多くの人々が明太子を作るようになり、今では九州地方の名物になっています。

日本には温泉地と呼ばれるものが各地にあります。そこでは個人もしくは地域のみみなでお金を出し合って、温泉を掘り、そこで出た温泉を地域の皆さんで利用し、地域が活性化しています。利用している地域の会員は旅行客から入湯税をとり、温泉源の維持費、環境衛生設備費、消防設備費、観光振興費などに充てています。

インドネシアでも温泉の出るところは沢山あります。しかし、そこでは日本の温泉地のようなものはあまり見るできません。温泉が出た土地を所有している人が一人で管理していたり、そこを買い取った企業が一つの企業で管理していることが多いからです。

ビジネスでも会社の職員でありながら、自分の顧客を自分で抱え込んでいる例をよく見ます。

しかし、日本のようにみなでそのような資源を共有した方が、全体のビジネスが更に発展し、結局は個人も豊かになるのではないかと思います。皆さんはどう思いますか。

Keuntungan untuk sebagian atau semua

Apakah tahu MENTAIKO? Itu adalah salah satu kesukaan saya, dan kalau ada itu, tidak usah teman nasi yang lain, begitu enak. Sebenarnya penemu MENTAIKO ini, cara bikin tidak dirahasiakan dan mengajar kepada orang yang ingin bikin. Sehingga banyak orang membuat MENTAIKO dan sekarang menjadi makanan khas daerah Kyushu Jepang.

Di Jepang setiap daerah mempunyai daerah ONSSEN (air panas alam). Kalau di situ dengan pribadi atau dikumpulkan dana dari daerah, menggali ONSSEN, dan digunakan oleh orang-orang daerah tersebut, sehingga daerahnya menjadi ramai. Anggota di daerah tersebut, memungut pajak ONSSEN dari wisatawan dan digunakan untuk pemeliharaan sumber ONSSEN, fasilitas lingkungan kesehatan, fasilitas pemadam kebakaran, pengembangan pariwisata dsb.

Di Indonesia juga keluar ONSSEN di mana-mana. Namun di situ tidak begitu ketemu seperti daerah ONSSEN seperti di Jepang. Karena digunakan dengan orang yang mempunyai tanah yang keluar ONSSEN, atau perusahaan yang membeli tanah tersebut menguasai sendiri.

Di dunia bisnis pun bisa melihat kondisi seperti itu, yaitu ada karyawan perusahaan menguasai customer sendiri.

Akan tetapi jika memiliki sumber kekayaan bersama seperti Jepang, bidang bisnis tersebut berkembang lebih besar, sehingga pribadi pun bisa berkembang, saya berpikir begitu. Bagaimana pendapat anda?

**ガドガド GADO-GADO**

私が常日頃考えている様々なことを毎月ご紹介いたします。
Mengenalkan setiap bulan, apa yang saya memikirkan sehari-hari.

金子智一会長のこと

金子智一会長のことについてお話ししたいと思います。金子会長には私がインドネシアに留学しようとしている時に、インドネシア側の保証人を探す際に大変お世話になった方です。あまりよく知られていませんが、日本ユースホステル協会と日本歩け歩け協会の会長です。インドネシアに来る前に会長と山梨の甲府から新宿まで200キロを歩いたこともあります。

金子会長はインドネシアの日本占領時、日本軍の宣伝班としてインドネシアの若者との交流を深めていました。会長とお話ししている中で印象に残っている言葉があります。それは、「大東亜戦争は西欧に植民地化されているアジアの国々を解放するための戦争である。本当はそれは名目上の目的であることは知っているが、僕はそのためにできるだけ努力した。」というものです。

実際、金子会長は当時、インドネシアを独立させるために様々な活動をしていました。昔、インドネシア研究をしている友人と東京にある金子会長のご自宅に招かれたことがあります。おそらく、インドネシア研究をしているその友人に聞いてもらいたかったのでしょう。会長は日本が敗戦した8月15日からインドネシアが独立宣言した17日までに何が起こったのかを話してくれました。

15日の時点でインドネシアの初代大統領となるスカルノは独立派の青年たちに幽閉されていたそうです。その理由は定かではありませんが、独立のためにスカルノが非常に重要な存在であると感じていた会長はその幽閉している青年団の長のところに押しかけ、本気で怒鳴りつけたそうです。「君たちは本気でインドネシアを独立させたいと思っているのか。もしそうであるなら、今すぐスカルノを解放したまえ。」と。そしてスカルノは解放され、17日の独立宣言の準備をし、あの歴史的な瞬間を迎えたのです。この話をしながら会長が男泣きに泣いていたのを今でも覚えています。本当に自分の人生をかけた瞬間だったのだと思います。

残念ながらインドネシア研究者である友人はそのことをあまり真剣に捉えてくれませんでした。もしかしたら、会長からこのような話を聞いたのは私一人かもしてない。もしそうであるなら、重要な歴史の事実を私一人の心の中に留めておいてはいけない。そう思い今回このように書くことにしました。何人の人にこの事実を心で留めていただけるかわかりませんが。

会長はスハルト時代、独立記念式典には国賓待遇で招待されていました。そして会長がジャカルタに来るたびにホテルの会長の部屋に押しかけていました。確か97年頃だったと思います。いきなり「来年は来れないかもしれないな」と言われました。ご存知のように98年には冒頭が起き、スハルト政権が終わりました。もしかしたらそのことを予測されていたのかもしれませんが。ちなみに会長は2002年12月24日他界されました。

「インドネシアをよろしく」会長から言われたその言葉を今でも忘れません。会長の思いを繋ぐべくこれからもがんばっていきます。



Tentang Bapak Tomokazu Kaneko

Saya ingin cerita mengenai Bapak Tomokazu Kaneko. Waktu saya ingin belajar di Indonesia saya sangat dibantu oleh Bapak Kaneko, untuk mencari penjamin. Walaupun tidak begitu dikenal, Bapak Kaneko adalah ketua asosiasi Youth Hostel dan Asosiasi jalan kaki Jepang. Sebelum datang ke Indonesia saya pernah jalan kaki sepanjang 200 kilo dari kota Kohu sampai Shinjuku.

Waktu zaman Jepang Bapak Kaneko memperdalam hubungan antara pemuda Indonesia sebagai anggota regu promosi. Ada kata-kata yang saya masih ingat. Iya adalah “Perang Asia Timur Jaya adalah perang untuk membebaskan negara-negara Asia yang dijajah oleh negara-negara Barat. Saya tahu hal tersebut hanya tujuan secara formal saja, namun saya betul-betul berusaha untuk itu.”

Secara nyata Bapak Kaneko pada waktu itu, melakukan berbagai kegiatan demi kemerdekaan Indonesia. Dulu saya pernah diundang ke rumah Bapak Kaneko yang ada di Tokyo, bersama teman saya yang ahli penelitian mengenai Indonesia. Mungkin mau didengar teman saya yang meneliti Indonesia. Bapak Kaneko menceritakan apa yang terjadi antara tanggal 15 Agustus yang mana tanggal Jepang kalah, sampai tanggal 17 yang mana hari proklamasi kemerdekaan Indonesia.

Pada saat tanggal 15, Bapak Soekarno yang akan menjadi Bapak Presiden pertama di Indonesia, ditahan oleh pemuda-pemuda gerakan kemerdekaan Indonesia. Alasannya tidak begitu jelas, namun Bapak Kaneko yang merasa keberadaan Bapak Soekarno sangat penting untuk kemerdekaan Indonesia, langsung datang ke ketua kelompok yang menahan Bapak Soekarno, dan katanya membantah dengan betul-betul serius. “Kalian apakah betul-betul ingin kemerdekaan Indonesia? Kalau begitu langsung bebaskan Bapak Soekarno.” Lalu Bapak Soekarno dibebaskan dan mempersiapkan proklamasi kemerdekaan tanggal 17, dan terjadilah hari sangat-sangat bersejarah bagi Indonesia. Saya masih ingat, Bapak Kaneko sambil menceritakan ini. Betul-betul momen yang sangat penting bagi Bapak Kaneko.

Sayangnya teman ahli Indonesia tidak begitu menangkap cerita ini secara serius. Jangan-jangan yang dengar cerita itu hanya saya sendiri. Kalau begitu tidak boleh menampung kebenaran sejarah di dalam hati saya sendiri saja. Dengan memikirkan seperti itu saya memutuskan mencatat kali ini. Tidak tahu berapa orang akan menanggapi kebenaran sejarah ini.

Pada zaman Suharto, pada waktu upacara kemerdekaan, Bapak Kaneko diundang sebagai tamu negara. Dan setiap kali Bapak Kaneko datang ke Indonesia, saya kunjungi kamar Bapak Kaneko di hotel. Kalau tidak salah sekitar tahun 1997. Tiba-tiba Bapak Kaneko cerita pada saya, “Tahun depan mungkin saya tidak bisa datang”. Seperti sudah tahu pada 1998, terjadi kerusuhan dan selesai pemerintah Suharto. Jangan-jangan Bapak Kaneko sudah menduga kondisi itu. Bapak Kaneko meninggal dunia pada tanggal 24 Desember 2002.

“Tolong atasi masa depan Indonesia”. Kata-kata yang dilemparkan dari Bapak Kaneko, sekarang pun masih ingat. Saya berusaha terus demi melanjutkan amanat Bapak Kaneko.

**新ユートピア Dunia Impian**

インドネシアと日本とが協力すれば、今までにない素晴らしい世界がつかれるのではないのでしょうか。
そういう観点から私の夢を広げていきたいと思います。
Jika kerja sama dengan Indonesia dan Jepang, ada kemungkinan bisa menciptakan dunia bagus yang sebelumnya tidak ada.
Dengan dasar pikiran seperti itu, saya menerangkan impian saya.

理想的共同体設立構想（その 30）適材適所

理想的共同体では適材適所の考え方が見直されています。以前は良い学校に入り、良い会社に就職するという考え方がはびこり、農業や漁協など人間が生きていく上で本当に必要な職業につく人が少なくなっていました。そこで、見栄えの良い職業、収入の良い職業という職業を選ぶ上でのそれまでの基準も見直されるようになりました。

「人間が生きていくのに必要なのは衣食住である」この考え方が徹底しているため、以前に比べてお金の価値を過大に考えることがなくなりました。ですから、衣食住という基本がしっかりしているので、芸術分野など様々なところで活躍できる場が広まっているのです。

「人間は自分にあった職業を選ぶ」というのが適材適所の考え方の基本です。親の職業を受け継ぐというのも適材適所の考え方として良いことだと考えるようになりました。幼い頃から親や先生が子供の資質に関心を寄せ、この子はどんな職業が適しているのか考えるようになり、その資質を伸ばすためにできるだけ環境を整えるようになりました。

Proyek menciptakan komunitas ideal (30) SDM cocok di tempat cocok

Kalau di komunitas ideal, dipikirkan kembali mengenai suatu pikiran yaitu SDM cocok di tempat cocok. Kalau dulu perluas suatu pikiran bahwa masuk sekolah yang bagus dan masuk perusahaan yang bagus, maka orang yang bekerja di tempat yang sebenarnya sangat penting, seperti pertanian dan perikanan dsb., menjadi sedikit. Di situ dipikirkan kembali mengenai penilaian untuk mencari pekerjaan, seperti pekerjaan yang keren, pekerjaan yang gaji tinggi.

“Untuk kehidupan manusia yang penting sandang pangan papan”, pikiran ini betul-betul menjadi biasa, maka dibandingkan dulu, tidak begitu memikirkan uang secara besar-besaran. Karena dasar (sandang pangan papan) nya sudah bagus, tempat kerja / kegiatan bisa lebih luas lagi, seperti bidang seni.

“Namanya manusia, memilih pekerjaan yang cocok dengan diri sendiri”, itulah dasar pikiran dari SDM cocok di tempat cocok. Mewarisi pekerjaan orang tua juga dipikirkan sebagai hal yang bagus sebagai pikiran SDM cocok di tempat cocok. Sejak anaknya masih kecil, baik orang tua maupun guru sekolah memperhatikan kekhususan anak, dan memikirkan pekerjaan seperti apa yang cocok untuk dia, lalu menata fasilitas supaya bisa mengembangkan kekhususan tersebut.

ホームページアドレス広告募集
「こむにかし I J」を送付する際の送付状にホームページのアドレスと簡単な説明書きを付けてお送りします。説明書きは日本語とインドネシア語です。現在、6,000名以上の方に案内のメールをお送りしています。一件 38 万ルピア

Iklan Adress WebSite
Pada waktu mengirim "Komunikasi IJ", memasang adress WebSite anda dengan keterangan singkat, pada e-mail. Keterangan tersebut dipasang dalam bahasa Indonesia dan bahasa Jepang. Sekarang mengirim e-mail informasi, lebih dari 2,000 orang. Harga satu iklan: Rp.380.000-



Let's Positiv Thinking

世の中がよく見えるも悪く見えるも考え次第。自分の考え方をコントロールすることができれば、今までにない素晴らしい人生を送ることができます。
Kelihatan dunia ini, menjadi baik atau menjadi buruk, semua tergantung cara pikir sendiri.
Jika bisa kontrol cara pikir sendiri, bisa hidup dalam kehidupan yang bagus yang selama ini belum pernah dirasakan.

話してみなけりゃわからない

人間、生きているといろいろなことがあります。ある人の行動や言葉に心を痛めることもしょっちゅうあります。ましてや今は誰でも SNS を利用し、その内容に一喜一憂している人も多いのではないのでしょうか。

そんな時、一番大切なことはその情報源に直接聞いてみることです。とは言っても直接聞くにはかなりの勇気が必要です。でもその勇気を持たずに自分の心を痛めるよりは勇気を持って聞いた方が良いと思うのです。

一回だけの会話だけでは解決しないこともあると思います。でも誠意を持って時間をかけて話せば解決できない問題はないと思うのです。

Kalau tidak bicara langsung tidak mengerti

Namanya manusia, dalam kehidupan yang panjang terjadi hal yang macam-macam. Sering-sering sakit hati dengan kelakuan atau kata-kata seseorang. Apa lagi sekarang banyak orang menggunakan SNS, dan bukankah dimainkan perasaan dengan isi tersebut?

Pada waktu itu, yang paling penting, langsung ditanyakan sumber informasi tersebut. Namun demikian untuk menanyakan secara langsung diperlukan keberanian yang sangat besar. Tetapi daripada tidak mempunyai keberanian tersebut dan sakit hati terus, lebih bagus menanyakan secara langsung.

Mungkin hanya satu kali ngobrol saja ada yang tidak bisa selesai. Namun dengan hati tulus dengan menuangkan waktu yang lama, saya yakin tidak ada masalah yang tidak bisa dipecahkan.

**幼児教育の基本 Dasar PAUD (Pendidikan Anak Usia Dini)**

最近、残念なことにインドネシアでもいじめの問題が出始めているようです。私は個人的に幼児教育がいじめの問題に深く関わっているのではないかと思っています。この度日本の幼児教育の大家であられる飯田和也先生のご協力で幼児教育についてのお考えを掲載できる運びとなりました。

インドネシアのそして日本のいじめ問題その他に少しでも貢献できればとおもいます。

Sayangnya baru-baru ini, di Indonesia juga mulai muncul masalah bullying.

Saya secara pribadi anggap masalah bullying satu penyebabnya ada di PAUD.

Kali ini dengan kerja sama bapak Kazuya Iida seorang pakar PAUD besar di Jepang, dan bisa mengenalkan pikiran beriau.

Saya berharap bisa kontribusi untuk mengatasi masalah bullying, baik di Indonesia maupun di Jepang.

先生・お母さん約束はわかる言葉と優しくが大切です

子どもが遊んでいる時、けんかしている時、道具を使う時、勉強する時、ゲームに熱中している時など「〇〇して」「それは駄目」「やっては危ない」「いつまでしているの」「よく見て」「それで大丈夫よ」このような大人の言葉を聞いて子どもたちが約束は理解できません。また、子どもも大人もなかなか大切な約束を守る事ができない事が見られます。約束をさせたい方は何度も言っているのにどうして約束が守れないのか、次には大きな声を出してしまいます。それでも守れないとついに感情が爆発して怒鳴ったり、言っただけでいい事まで言って後で自分に腹をたててしまうことがあります。そして反省している自分となります。特に、自分は先生だから、また親だからこちらの言うことや約束したことを子どもだから守るのは当たり前という、上から目線の態度で言っただけで相手に通じない場合があります。

このような態度から見直したのが「子どもに解る言葉を使っていますか、そして、やさしく言っていますか。さらには、言いつばなしの態度で触れていませんか」という言葉が出てきました。子どもは約束を守っているのに、ほめる事をしなかったり、先生やお母さんは『ワア、上手』と言うだけで終わる態度があります。

先生やお母さんは、「おもちゃ片付けてね」といった後、子どもが丁寧に片付けたり、元の場所に戻したり、絵本は絵本の箱、ボールはボール入れに戻しても見ようとしなかったり、するのが当たり前といった態度の言いつばなしという場合が見られます。

「滑り台で階段を登るときは、手におもちゃ持たないで順番に上ってね。」そして約束を守っているときには「階段落ちないように、順番を守って仲良く遊べたね」と具体的な共感をしていますか。「手を洗うときは水を出しすぎないで石鹸で洗ってね。」そして、石鹸で洗えた時には「〇〇ちゃん、指と指の間まできれいになったね」ときれいになった事をていねいにほめる態度が求められます。「赤い線の上で●●の踊りで手を揃えて踊ってね」そして曲に合わせて友達と心をついに踊ったら「全員手がピシィとそろって素敵だよ」と温かい言葉をつかって認めることで約束を守った子どもたちは認められたと感じます。このような踊りの例では、上手に踊らせようという態度でなく友達と曲にあわせて一緒に踊ってよかったねという捉え方が求められます。笑顔がでるような楽しく踊る事ができたことを見つけてほめるお母さんや先生でいたいものです。ここで大切な事は約束を守らせようと一生懸命に守った態度に対して、間違っていなければいい、できていれば安心と言うことではありません。出来ている態度に安心して働きかける事をしないのは勘違いといえます。子どもが約束して守った態度に対して言葉をかけない無関心な態度となります。子どもは約束を守ってもほめてもらえないと、本当に自分のこと愛していないと感じることになります。子どもにとってはいわれた約束や・ルールを静かに聴いて理解して守らなければならないと信じて、努力して守ります。しかし、怖い言い方や恐ろしい顔では守ろうという気持ちに結びつきません。さらには先生・お母さん我慢して守ったよ・見てという態度でなく顔見たくないという心になります。子どもに約束を伝えるときに具体的でわかる言葉、そして、ゆったりとやさしい態度をすることで相手は約束を聴こうとします。受け入れられていると感じることで約束・ルールを守ろうという姿勢になります。なかなか子どもの目・耳・口・鼻・手・足になることはできませんが、約束を守るには子どもの立場・能力や性格に合わせてようという態度が基本と言えます。約束には一方的な関係では成り立ちません。大人の都合でなく時には子どもの心になることで、相手には約束が通じ人や物を大切に生きる力を育てることになります。



Ibu / guru, kalau berjanji yang penting
kata-kata yang mudah dimengerti dan dengan sayang

Pada waktu anak sedang bermain, sedang berantam, mau menggunakan alat, mau belajar, sedang konsentrasi pada game, walaupun orang tuanya ngomong seperti “Ayo melakukan” “Itu tidak boleh” “Kalau begitu bahaya” “Sampai kapan begitu terus” “Melihat betul-betul” “Dengan begitu sudah bagus” dsb., anak-anak tidak bisa mengerti mengenai janji. Dan baik anak maupun orang tua, kadang-kadang tidak bisa memenuhi janji yang penting. Pihak yang minta memenuhi janji, walaupun berkali-kali ngomong namun kok masih tidak bisa memenuhi janji, dan akhirnya mengeluarkan suara besar. Dan walaupun begitu pun masih tidak bisa memenuhi janji, menjadi emosi dan teriak dan marah sampai mengeluarkan kata yang sebenarnya tidak boleh ngomong. Dan akhirnya diri sendiri yang memawas diri / menyesal. Karena diri sendiri guru / orang tua, tentu saja harus suruh memenuhi janji pada anak. Dengan pandangan dari atas seperti itu, ngomong sesuatu, dan kadang-kadang kata-kata tersebut tidak sampai ke anak.

Untuk memperbaiki kondisi seperti itu, keluar kata-kata seperti, “Apakah menggunakan kata-kata yang mudah dimengerti sama anak?” “Apakah ngomong dengan halus?” “Jangan-jangan hanya ngomong saja”. Kadang-kadang terjadi kondisi bahwa walaupun anak memenuhi janji, tidak memuji. Guru / orang tua hanya ngomong “Waduh, pintarnya”, begitu saja.

Guru / orang tua, setelah ngomong “Beresin mainan yaa”, walaupun anaknya membereskan dengan benar, mengembalikan ke tempat semula, kembalikan buku gambar ke kotak buku gambar, kembalikan bola ke kotak bola, tidak mau liat kelakuan tersebut, dianggap hal seperti itu hal yang wajar maka dibiarkan saja.

“Waktu naik tangga prosotan, tanpa pegang mainan, dan naik dengan bergilir yaa”, dan pada waktu memenuhi janji “Waduh bisa naik tangga dengan aman, dan menjaga giliran sama teman, dan bisa bermain dengan teman baik-baik yaa”, apakah memberi rasa simpati seperti itu?

“Waktu cuci tangan tanpa mengeluarkan air banyak, cuci dengan sabun yaa.” Dan begitu bisa cuci dengan sabun “Dek ..., bisa bersih sampai antara jari dan jari yaa.”, seperti itu diperlukan tindakan memuji dengan halus terhadap kelakuan anak yang bisa membersihkan. “Tolong menari dengan samakan gerakan tangan di atas garis merah yaa.” dan jika bisa menari mengikuti irama dan menyatukan hati dengan teman-teman, dengan memuji memberi kata yang halus seperti “Waduh keren sekali, teman-teman semua gerakannya sama”, anak-anak merasa diakui. Jika contoh menari seperti ini, bukan tindakan suruh menari dengan bagus, namun diperlukan tanggapan “bagus sekali ya, karena bisa menari sama-sama teman dengan mengikuti irama musik, kamu senang ya.” Ingin menjadi guru / ibu yang mencari / menemukan hal yang bisa menari dengan senang, dan memuji hal tersebut dengan senyum. Di sini hal yang penting adalah, terhadap tindakan anak yang berusaha memenuhi janji, bagus asal tidak ada salah, kalau jadi, merasa aman, bukan begitu. Jika merasa aman terhadap tindakan yang telah bisa, dan setelah itu sama sekali tidak ada reaksi, hal itu, boleh dikatakan salah pengertian. Akan menjadi tindakan yang tidak memperhatikan, seperti terhadap tindakan anak memenuhi janji, tidak memberi kata-kata. Namanya anak, walaupun memenuhi janji tapi tidak dipuji, akan merasakan saya sebenarnya tidak disayangi. Bagi anak, mendengar janji atau rule yang dikatakan dengan diam, dan mengerti, lalu percaya harus memenuhi janji, lalu memenuhi janji dengan berusaha. Akan tetapi kalau cara bicara dan muka yang menakutkan, tidak nyambung ke hati yang ingin memenuhi janji. Dan selanjutnya menjadi tindakan yang bukan “Lihat-lihat guru / ibu, saya memenuhi janji dengan sabar lho”, namun menjadi hati yang tidak ingin melihat muka guru / ibu. Pada waktu menyampaikan suatu janji pada anak, menggunakan kata-kata yang jelas, dan mudah dimengerti, lalu dengan tindakan yang pelan-pelan dan halus, anak menjadi ingin mendengar janji. Dengan merasa diakui, menjadi tindakan yang ingin memenuhi janji. Kita tidak bisa menjadi mata / kuping / mulut / hidung / tangan / kakinya anak, namun untuk memenuhi janji, pada dasarnya perlu tindakan yang mencocokkan diri pada kondisi / kemampuan / sifat anak. Namanya janji, tidak bisa sambung kalau hanya dari sepihak saja. Jangan berdasarkan kepentingan orang tua, namun dengan menjadi hati anak, nyambung janji sama anak, dan bisa membina daya hidup yang mementingkan orang dan barang.

**人間について考える Memikirkan mengenai manusia**

日蓮正宗の御僧侶であられる笠松介道さんをお願いして毎月お感じになっておられることを書いていただくことになりました。仏教の御僧侶ではありますが、インドネシアには「神への信仰（宗教は違っても同じものを信じている）」という考え方があります。正しい考え方は万国共通であると思います。このシリーズがインドネシアの発展のための一助になればと思います。

Dengan meminta bapak Kasamatsu Kaidoo seorang biksu dari Nichiren Shooshuu, menulis apa yang dipikirkan olehnya pada setiap bulan. Walaupun beliau biksu agama Budha, namun di Indonesia ada filsafat "Ketuhanan yang maha esa (walaupun agamanya berbeda tapi apa yang dipercaya hanya satu)". Saya berpikir kalau pikiran yang benar adalah universal. Saya berharap serial ini menjadi suatu sumbangan demi kemajuan Indonesia.

人間の本質（23）

思い出して欲しい。幼少の頃から親の言う事や学校の先生の言う事を聞く子が「良い子」で、聞かない子は「悪い子」と教育されてきた。或いは幼少期は親や先生の云う事を聞かない悪い子であっても、社会に出て会社勤めを始めた時から会社の歯車の一つとして上司に従う「良い子」でなければならなくなる。

私の知る限り、『他力』に依存する事を拒む「悪い子」と称される人間は、必ず社会に出た時には自立して自営業を営んでいる。その転換期が何時訪れるかは個人差が有るものの、幼少期から筋金入りの「悪い子」達は本能的に『気力』を有しており、必ず『自力』での生活を実行している。

今の日本では「勝ち組」「負け組」等と云う言葉をよく耳にするが、その内容は「金力」「権力」に象徴されている。だが私は『自力』を実行した者が「勝ち組」で、『他力』に依存した者が「負け組」であると思える。但し、全ての生活を『自力』で補う事は「自給自足」を意味する事になり、今の人間社会では矛盾してしまう。

そこで大切な事は継続的な『気力』を保つと云う事である。『気力』とは言葉を換えれば『信念』と云う意味である。人間とは年を重ねる事で体力が衰えると同時に『気力』も衰えるものである。その理由は生物の本能として共通する「食欲」と「種の保存」から見て、この双方が衰えて行く事にある。人間が歳をとると一般的には執着心が薄れてくる。それはこの二つの本能が衰えるからである。

だが、人間だけが有する「金欲」と「権力欲」は例外のようだ。この二つに対する執着心は死ぬ瞬間まで持ち続ける人達は大勢いる。再度重ねて述べるが、この二つは『他力』に依る結果としての「金力」であり「権力」なのである。無からお金を生み出したのではなく、支持者無くして権力の座に就いた訳でもない。俗に言う処の「死んで持って行けないモノ」の代表的な「俗欲」である。

こうした「俗欲」や「執着心」と『気力』を混同する事なく考えれば、衰えて行く『気力』を補えるのは『信念』しか残されていない。生物の本能も或る意味で『信念』と言える。人間以外の生物には何時でも「死期」を受け入れる本能が有るが、人間には「生」に対する執着の方が強い。その違いは人間以外の生物は『自力』そのもので生きてているからではないだろうか。反対に人間は『他力』に依存して生きて来たからこそ、悔やむ心が強く働いて「生」に執着してしまうのではないだろうか。

『信念』とは「固く信じる心」を意味しているが、その信じる対象が何であるかが重要になってくる。人間以外の生物達は『自力』で生き抜く為には己を信じる以外は無いのであるが、人間はその生活に於いて『他力』に身を委ねて生きている以上、自分を信じると云う事が難しい。そこが人間の弱さへと通じ、他の生物には無い「信仰心」なるモノを有しているのではないだろうか？



Dasar manusia 23

Tolong coba ingat kembali. Sejak kecil dididik bahwa mengikuti kata-kata orang tua dan guru adalah “anak yang baik” dan tidak mau mengikuti adalah “anak yang tidak baik”. Atau walaupun waktu anak kecil anak yang tidak baik yang tidak mau mengikuti kata-kata orang tua dan guru, setelah masuk masyarakat dan sejak mulai kerja di perusahaan, harus menjadi “anak yang baik” yang mengikuti kata-kata atasan sebagai salah satu gigi perusahaan.

Setahu saya, manusia yang disebut “anak yang tidak baik” yang menolak tergantung “Tariki (kekuatan selain diri-sendiri), pasti pada waktu masuk masyarakat, membuka usaha sendiri. Kapan datang masa perubahan seperti itu, memang agak berbeda antara masing-masing orang, namun para “anak yang tidak baik” yang kuat sejak anak kecil, memiliki “tekad” secara naluri, dan pasti melakukan kehidupan dengan “Jiriki (kekuatan sendiri)”.

Kalau di Jepang sekarang sering terdengar kata “regu menang” dan “regu kalah”, namun isi tersebut menonjolkan “kekuatan uang” dan “kekuatan kekuasaan”. Namun menurut saya, orang yang melakukan “Jiriki (kekuatan sendiri)” adalah “regu menang” dan orang yang tergantung “Tariki (kekuatan selain diri-sendiri)” adalah “regu kalah”. Namun demikian untuk mengatasi semua kehidupan dengan “Jiriki (kekuatan sendiri)”, berarti “menyediakan sendiri dan menggunakan sendiri”, maka dalam masyarakat manusia sekarang, menjadi dilema.

Di situ yang penting adalah menahan “tekad” yang keberlanjutan. “Tekad” dengan kata lain artinya “hati percaya”. Manusia makin tua makin lemah kekuatan tubuh, dan “tekad” juga makin lemah juga. Karena kalau melihat dari segi “nafsu makan” dan “meninggalkan keturunan” yang mana insting yang sama-sama dimiliki oleh makhluk hidup, kedua-duanya makin menjadi lemah. Kalau manusia menjadi tua, pada umumnya hati nekat itu menjadi kurang. Karena kedua insting menjadi lemah.

Namun demikian kalau “nafsu uang” dan “nafsu kekuasaan” yang dimiliki hanya manusia saja itu, kelihatannya kekecualian. Kelihatannya banyak orang menahan kenekatan terhadap kedua hal sampai saat mau meninggal. Saya ngomong berkali-kali, bahwa kedua hal tersebut adalah “kekuatan uang” dan “kekuatan penguasaan” yang diakibatkan tergantung “Tariki (kekuatan di luar diri-sendiri). Bukan mendapatkan uang dari nol. Bukan dapat posisi kekuasaan tanpa pendukung. Iya adalah “nafsu biasa” yang utama yang mana biasa dikatakan “hal yang tidak bisa bawa setelah meninggal”.

Jika memikirkan tanpa tercampur “nafsu biasa”, “hati nekat” serta “tekad”, yang bisa menutup “tekad” yang makin lemah, yang ditinggal hanya “hati percaya” saja. Akal dasar makhluk hidup juga dengan arti lain, boleh dikatakan “hati percaya”. Makhluk hidup selain manusia, memiliki insting untuk menerima “waktu meninggal” pada waktu kapan saja, namun kalau manusia lebih kuat hati nekat untuk “hidup”. Mungkin perbedaan tersebut terjadi karena makhluk hidup selain manusia hidup dengan “Jiriki (kekuatan sendiri)” itu sendiri. Sebaliknya kalau manusia, karena hidup tergantung “Tariki (kekuatan selain diri-sendiri)”, mungkin hati menyesal menjadi aktif, maka nekat pada “hidup”.

“Hati percaya” mengartikan “hati yang percaya dengan keras”, namun masalahnya percaya terhadap apa. Para makhluk hidup selain manusia, untuk hidup terus dengan “Jiriki (kekuatan sendiri), tidak ada cara selain percaya diri sendiri, namun kalau manusia di atas kehidupan itu, asal hidup tergantung “Tariki (kekuatan selain diri-sendiri)”, sulit percaya diri-sendiri. Di situlah menyambung pada kelemahan manusia, maka mungkin perlu hal yang disebut “hati percaya agama” yang mana tidak ada di makhluk hidup yang lain?

**水物語 Cerita Air**

「地球上の問題の大元は水にある」そう語る元映像作家の惣川修さん。その惣川さんにどうしてそのような核心にいたり、今、どのようなことをやっているのかを語っていただきます。
“Sumber masalah bumi ada di air”, bapak Osamu Sokawa, mantan pencipta film mengatakan demikian. Diceritakan kenapa sampai memikirkan begitu, dan sekarang melakukan hal seperti apa.

水物語その10

「ガイア仮説」は地球の水の理解に深く関わりますので、少し長くなりますが解説をします。従来の学説では、地球環境と生命体とを切り離して考え、生命体は地球環境の変化に適応するように変化してきたと捉えていました。しかし、「ガイア仮説」では、地球環境と生命体は一体のもので両者は一緒に変化していると捉えます。何故なら、地球自身が一つの生命体であるからと言う説です。どうしてそう言えるのか？それまで1億数千年も続いていた恐竜が6500万年前に巨大惑星の衝突で絶滅。その後、約2百年間の間氷期を経て、地球は再び生命体が生きられる環境を取り戻します。この間を微生物も含めた全生命体の四分の一が生き延びたと言われます。人間の祖先もその中に含まれます。

問題は、なぜ地球は再び生命体が生きられる環境を復元できたのかです。再び生命体が生きられる環境の一つである大気成分で見ると、窒素 78.0% 酸素 21.0% 炭酸ガス 0.03% その他のガス 0.97% が現在まで続く組成で、地球上どこでも同じです。人間など好気性の生きものにとって重要な「酸素」の割合について見ると、21%が2~3%と増えたら、火災が頻繁に発生し、山火事などは消火できなくなると言います。また、2~3%少なかったら、海水と淡水と土壌に溶け込む酸素の量が減って、酸素で生きている生物の活動力が著しく低下して、想像もつかないような事態になり、現在の環境は壊れると言います。こんな絶妙な組成バランスが偶然に復元され、保ち続けられるはずがありません。地球は太陽系を回る惑星で宇宙の一員です。宇宙の法則（エントロピー）に従えば大気成分は、窒素 0% 酸素 0% 炭酸ガス 99.0% その他のガス 1% でなければならぬのです。地球の大気成分が生命体の生きられる組成に戻り、保たれている理由は「地球自身が一つの生命体であるからだ」としか考えられないと言うのが「ガイア仮説」の根幹です。

生命体の定義にホメオスタシス（恒常性）があります。自分の体内を一定の安定状態に保つ働きのことです。地球のホメオスタシス機能が発揮されて、再び生命体が生きられる大気が復元したのだと言う「ガイア仮説」が1960年に有名な科学誌「ネイチャー」に発表され、さらに「大絶滅」(THE GREAT EXTINCTION)、日本語版は「恐竜はなぜ絶滅したか」が出版されて、一大議論が巻き起こりましたが、今では子供でも知っている常識になっています。

しかし、「生命惑星地球」にホメオスタシスがあることは分かっても、その部分の生理についてはまだほとんど解明されていないのが実状です。ラブロック博士も現代は「ビクトリア朝時代、遠い異国のジャングルに出向いて標本を集めた頃の生物学者のようだ」と言っています。こと「水」についての認識も、ガイアと言う生体内の「水」と捉えることが出来ず、客観的なH₂O液としてしか考えられていません。正に、そのレベルにあると言えます。「生命惑星地球＝ガイア」と「水」について、いままで解ったことを次回以降にまとめますが、特に、「水」そのものが持つ浄化力についての科学者たちの認識と理解の低さは大きな問題です。



Cerita Air 10

Mengenai “Asumsi Gaia”, karena ada kaitan pengertian air di bumi secara dalam, maka saya coba menjelaskan walaupun sedikit menjadi panjang.

Teori-teori selama ini, memikirkan dengan memisahkan lingkungan bumi dan makhluk hidup, dan dianggap makhluk hidup berubah terus agar bisa sesuai perubahan lingkungan bumi. Namun kalau di “asumsi Gaia”, dianggap lingkungan bumi dan makhluk hidup hal yang menyatu dan kedua sisi berubah secara bersama. Karena dianggap bumi ini sendiri adalah satu makhluk hidup. Kenapa bisa bilang seperti itu? Dinosaurus yang hidup selama 100 juta tahun lebih, 65 juta tahun yang lalu menjadi punah, karena ditabrak planet mega besar. Setelah itu dengan melewati zaman es sekitar 2 juta tahun, bumi menghidupkan kembali lingkungan yang bisa hidup makhluk hidup. Selama itu dikatakan 1 perempat makhluk hidup dari keseluruhan makhluk hidup bertahan kehidupannya. Nenek moyang manusia juga termasuknya.

Masalahnya kenapa bumi bisa menghidupkan kembali lingkungan yang bisa hidup makhluk hidup? Jika melihat komposisi udara sebagai salah satu syarat menghidupkan kembali lingkungan yang bisa hidup makhluk hidup, Nitrogen 78.0%, Oksigen 21.0%, Karbon dioksida 0.003%, dan gas yang lain 0.97%. Inilah komposisi yang berlanjut terus sampai sekarang, dan di atas bumi di mana saja sama. Jika melihat komposisi “Oksigen” yang penting bagi makhluk hidup eorobik seperti manusia, jika 21% menambah 2-3%, menjadi sering menjadi kebakaran, dan dikatakan kalau kebakaran hutan sampai tidak bisa dimatikan. Dan jika berkurang 2-3%, berkurang jumlah oksigen yang terlarut ke air laut, air tawar dan tanah, dan daya aktif makhluk hidup yang hidup dengan oksigen menjadi drastis turun, dan menjadi kondisi yang tidak bisa dibayangkan, maka dikatakan lingkungan saat ini menjadi rusak. Tidak mungkin komposisi yang sangat rinci dibalik kembali dan ditahan terus, dengan hanya kebetulan saja. Bumi adalah planet yang putar matahari (solar system) dan salah satu anggota alam semesta. Jika diikuti hukum alam semesta (Entropy), komposisi udara harus Nitrogen 0%, Oksigen 0%, Karbon dioksida 99.0%, dan gas yang lain 1%. Alasan komposisi udara kembali pada komposisi yang bisa hidup makhluk hidup, dan tahan terus, adalah karena “Bumi sendiri adalah satu makhluk hidup”. Hanya bisa dipikirkan seperti ini, itulah dasar “Asumsi Gaia”.

Di definisi makhluk hidup, ada Homeostasis (sifat stabil). Maksudnya fungsi yang menahan dalam tubuh sendiri pada kondisi stabil. Dengan difungsikan Homeostasis pada bumi, lalu bisa hidup kembali udara yang bisa hidup makhluk hidup. “Asumsi Gaia” seperti itu diumumkan pada majalah “Nature” yang mana majalah terkenal ilmiah pada 1960, dan ditambah lagi diterbitkan buku “punah besar” (The Great Extinction), lalu manjadi ramai didiskusikan, dan kalau sekarang menjadi pengetahuan umum yang mana anak kecil pun sudah tahu.

Akan tetapi walaupun diketahui bahwa di “Bumi planet sebagai makhluk hidup” ada Homeostasis (sifat stabil), mengenai fisiologi (mekanik untuk hidup) secara masing-masing, kenyataannya hampir semua belum ditemukan. Dr. James Lovelock juga mengatakan zaman sekarang “seperti para ilmuwan biologi yang zaman kerajaan Victoria, pergi ke hutan yang luar negeri jauh, dan mengumpulkan sample”. Pengetahuan mengenai air pun tidak bisa dianggap sebagai “air” yang ada di dalam tubuh makhluk hidup bernama Gaia, dan hanya dipikirkan sebagai cairan H₂O, secara obyektif saja. Boleh dikatakan levelnya masih hanya begitu saja. Mengenai “Makhluk hidup planet bumi = Gaia” dan “Air”, akan dibicarakan apa yang telah ditemukan, namun khususnya pengetahuan dan pengertian yang dimiliki oleh para ilmuwan, terhadap mengenai daya menjernihkan yang dimiliki oleh “Air” sendiri, sangat rendah, itulah masalah yang sangat besar.

**実践トヨタ流モノづくり Praktek Memproduksi dengan cara TOYOTA**

(株)平山の平山社長のご好意により、トヨタ流のモノづくりに関する本の内容を掲載することになりました。
トヨタ流のモノづくりを学び、みなさんの工場が更に発展することを願っています。

Dengan baik hati dari Bapak Hirayama selaku presiden direktur HIRAYAMA,
kami bisa mengenalkan isi buku yang menjelaskan memproduksi cara TOYOTA.

Kami berharap dengan mempelajari buku memproduksi cara TOYOTA dan pabrik anda lebih maju lagi.

(株)平山の詳しい情報につきましては下のホームページをご覧ください。

Mengenai informasi lebih lanjut HIRAYAMA silahkan mengunjungi website

<http://www.hirayamastaff.co.jp/index.html>

(1) 基本原則—その1 工程の流れ化と同期化 3

組立工程に後工程である別の工場、あるいは、客先から1箱10個入りの品物5箱の注文が入り、製品ストアから5箱を発送すると、製品に添付されていた「製品仕掛けかんばん」が5枚外れる。

外れた「製品仕掛けかんばん」に従って品物を生産するために、組立ライン側の部品ストアから該当の部品を50個引き取ると、「部品引き取りかんばん」が外れる。外れた「部品引き取りかんばん」は前工程に送り、「かんばん」に記載されている納入サイクルで部品が入荷すると、ストアに入れて補充しておく。

あるいは、組立部署の部品引き取り担当者が「部品引き取りかんばん」を持って、前工程である加工に行き、部品ストアから該当の部品50個を引き取ると、「製品仕掛けかんばん」が外れる。

外れた「製品仕掛けかんばん」で該当の部品を生産するために、加工工程のライン側に設けられている材料ストアから50個分の材料を引き取ると、「材料引き取りかんばん」が外れ、それが原材料の仕入れ先に送られ、出荷指示となる。

これが「かんばん」の仕組みである。前後の工程が同じ品種の品物を同じ数だけつくることは、前後の工程が1本のベルトコンベアで結ばれた状態になったのと同じで、これを同期化と称する。

工場内だからこそこできる同期化のもう一つ的手段として、前後の工程のドッキング、つまり、加工と組立を1つにまとめてしまうものがある。加工と組立の両方で持っていた部品ストアが削減され、在庫の削減やリードタイムの短縮だけではなく、端数人工の活用などさまざまな面で効果が得られる。

日刊工業新聞社、竹内俊夫著、(株)平山監修、

「実践トヨタ流モノづくり 図解で自動車生産世界の極意を学ぶ」より



(1) Prinsip dasar 1 Alurnisasi dan menata alur (sinkronisasi) 3

Terhadap proses assembly masuk order barang 1 kotak berisi 10 piece, sebanyak 5 kotak dari pabrik lain atau customer, dan begitu mengirim 5 kotak dari stok produk, “KAMBAN WIP” terlepas sebanyak 5 lembar.

Untuk memproduksi berdasarkan “KAMBAN WIP”, begitu ambil parts yang ada kaitan sebanyak 50 piece dari tempat stok pihak line assembly, terlepas “KAMBAN pengambilan parts”. Kalau “KAMBAN pengambilan parts” yang telah terlepas, mengirim ke proses sebelumnya, dan berdasarkan cycle delivery yang dicatat di “KAMBAN”, begitu masuk parts mengisi di tempat stok.

Atau petugas pengambilan parts dari bagian assembly dengan membawa “KAMBAN pengambilan parts”, pergi ke bagian proses sebagai proses sebelumnya, dan begitu mengambil parts yang ada kaitan sebanyak 50 piece dari tempat stok, terlepas “KAMBAN WIP parts”.

Dengan “KAMBAN WIP parts” yang telah terlepas, untuk memproduksi parts yang ada kaitan, begitu mengambil bahan untuk 50 piece dari tempat stok yang ada di pihak line produksi, terlepas “KAMBAN pengambilan bahan”, dan “KAMBAN pengambilan bahan” tersebut dikirim ke supplier, dan menjadi sebagai perintah untuk delivery.

Inilah sistem “KAMBAN”. Proses yang ada di depan dan belakang memproduksi jenis yang sama dan jumlah yang sama, itu berarti seperti proses depan dan belakang menyambung 1 konveyor, maka hal itu disebut menata alur atau sinkronisasi.

Cara yang satu lagi yang bisa dilakukan kalau sama-sama prosesnya dalam satu pabrik, ada yang menyambung proses depan dan belakang, maksudnya proses membentuk dan proses assembly dijadikan satu. Dengan begitu bisa dikurangi tempat stok yang dimiliki masing-masing bagian membentuk dan bagian assembly, dan bukan hanya memperkecil jumlah stok dan memperpendek lead time, namun dalam berbagai sisi dapat kasihat seperti bisa menggunakan jumlah operator yang tanggung dsb.

Dari buku “Praktek Memproduksi cara TOYOTA
-Mari mempelajari jurus nomor satu memproduksi otomotif
melalui penjelasan gambar -“

Perusahaan koran harian Industri, penulis: Toshio Takeuchi, disusun: HIRAYAMA



2018年7月のセミナーのご案内 Info Seminar bulan Juli 2018

- 10日(火) Tanggal 10 (Selasa) [OKU]
QCからQAへ (QA) Dari QC ke QA
品質保証に関する基本的な考え方を学びます。
Mempelajari hal-hal dasar, mengenai jaminan mutu (Quality Assurance).
- 16日(月) Tanggal 16 (Senin) [SA]
OHSAS 18001:2007 (OHS) OHSAS 18001:2007
起こりうる危険リスクを察知しそれを未然に防ぐ方法を学びます。
Mempelajari cara mengidentifikasi berbagai bahaya untuk dianalisis resiko yang terkandung didalamnya.
- ◆ 17日(火) 18日(水) Tanggal 17 (Selasa) & 18 (Rabu) [SIH]
給与計算 (GAJI) Menyusun penggajian yang adil dan rasional
より公平で客観的な給与計算の手法を学びます
Mempelajari cara penghitungan gaji yang lebih adil dan lebih obyektif.
- ◆ 19日(木) 20日(金) Tanggal 19 (Kamis) & 20 (Jum'at) [SA]
ISO/TS入門セミナー (TS) Introduction ISO/TS untuk automotif.
自動車関係の工場で要求されるISO/TSの内容とその実際について学びます。
- 23日(月) Tanggal 23 (Senin) [SIH]
危機管理の実践的運営 (SM) Kiat mengelola "Security Management" secara aplikatif
企業においてどのように危機管理を行っていくか、その理論と実践をまなびます。
Mempelajari teori dan praktek, bagaimana menjalankan security management di perusahaan.
- 24日(火) Tanggal 24 (Selasa) [IDR]
保全管理 (MM) Maintenance Management
保全管理から在庫管理そしてコスト管理に至るまでの一連の管理方法を学びます。
Mempelajari pembuatan Maintenance System, Inventory Spare Parts sampai dengan Cost Manajemen.
- 25日(水) Tanggal 25 (Rabu) [IRM]
改善提案制度 (SS) Suggestion System
従業員の創造性を高める一つのメカニズムとしての改善提案制度について学びます。
Mempelajari Sistem Sasaran Perbaikan (SSP) sebagai suatu mekanisme meningkatkan kreativitas karyawan.
- ◆ 26日(木) 27日(金) Tanggal 26 (Kamis) & 27 (Jum'at) [SA]
ISO 9001 (ISO) ISO 9001:2008
ISO 9001の基本そして書類の作り方(見本入手可)、運用の仕方を学びます。
Mempelajari filsafat dasar ISO 9001, cara membuat / aplikasi dokumen (dapat contoh) dll.

- ※ 上記セミナーの具体的な内容は直接PT. ISSIにお問い合わせください。
- ※ Informasi selanjutnya mengenai seminar di atas ini, tolong hubungi PT. ISSI
- ※ 全てインドネシア語によるセミナーです。Semua seminar menggunakan bahasa Indonesia.
- ※ 参加者にはEマガジン「こむにかし I J」の全てのバックナンバーが入ったCD-ROMをお渡ししています。
- ※ Peserta seminar mendapatkan CD-ROM yang berisi E-Magazine "Komunikasi IJ" semua edisi selama ini.

講師 / Trainer : 1. Indro Agung Handoko [IDR] 3. Sachbudi Abbas [SA] 1. Sih Hartono [SIH]
2. Oku Nobuyuki [OKU] 4. Ishak Ramli [IRM]

- Investasi 1 hari training : Rp.1.280.000,- / oran 一日間セミナーの参加費 : Rp.1.280.000,- / 名
 - ◆ Investasi 2 hari training : Rp.2.380.000,- / orang 二日間セミナーの参加費 : Rp.2.380.000,- / 名
- *Belum termasuk PPh 23

Kami menerima InHouse Training juga 企業内研修も受け付けています

Formulir Pendaftaran Training PT. ISSI

Saya mendaftarkan diri pada Seminar : QA OHS GAJI TS SM MM SS ISO

Nama Lengkap Peserta (e-mail / HP) : _____

Nama Lengkap Pendaftar * (e-mail / HP) : _____ *Pendaftar :Penanggungjawab perusahaan

Nama Perusahaan (Jenis usaha) : _____

No. Tel. Kantor : _____

No. Fax. Kantor : _____

Alamat Kantor : _____

Cara pembayaran : Transfer Cash

Nomor rekening : PT. ISSI Bank BCA KCP Lippo Cikarang 5220302085



2018年8月のセミナーのご案内 Info Seminar bulan Agustus 2018

- 20日(月) Tanggal 20 (Senin)
人事評価 (PA) Performance Appraisal Competence Base [SIH]
より公平で客観的な人事評価の手法を学びます。
Mempelajari cara menilai karyawan yang lebih adil dan lebih obyektif.
- ◆ 23日(木) 24日(金) Tanggal 23 (Kamis) & 24 (Jum'at)
FMEA手法 (FMEA) Managing Failure with Failure Mode and Effect Analysis [SA]
品質保証に威力を発揮する FMEA の考え方および具体的な手法を学びます。
Mempelajari cara berpikir dan cara menggunakan FMEA.
- ◆ 23日(木) 24日(金) Tanggal 23 (Kamis) & 24 (Jum'at)
報連相 (HRS) Seminar HORENSO, (Komunikasi dalam perusahaan) [OKU]
職場における報連相の重要性、そして報連相をいかに深めるかを学びます。
Mempelajari bagaimana pentingnya HORENSO, dan bagaimana mendalaminya.
- 27日(月) Tanggal 27 (Senin)
QDCSM (QDCSM) QDCSM [IRM]
QDCSM を基本にした工場運営について学びます。
Mempelajari management pabrik dengan berdasarkan konsep QDCSM (Quality, Delivery, Cost, Safety, Moral)
- ◆ 28日(火) 29日(水) Tanggal 28 (Selasa) & 29 (Rabu)
人事総務 (HRGA) Human Resources & General Affairs Management for Professional [SIH]
人事総務担当者としての具体的な考え方や手法を学びます。
Mempelajari cara pikir, cara kerja dan teknik sebagai orang yang menangani HR & GA.
- 30日(木) Tanggal 30 (Kamis)
部下のやる気を引き出す (MTV) Meningkatkan Motivasi Bawahan [OKU]
部下のやる気を引き出すためのカードを中心に、その方法を学びます。
Mempelajari cara meningkatkan motivasi bawahan berdasarkan kartu motivasi.
- ◆ 30日(木) 31日(金) Tanggal 30 (Kamis) & 31 (Jum'at)
QCCの進め方 (QCC) Melakukan Perbaikan dengan Quality Control Circle (QCC) [SA]
QCCの具体的な進め方、手法、工程能力の分析の仕方などを学びます。
Mempelajari cara menjalankan QCC, teknis dalam QCC, analisis kapabilitas proses dll.

※ 上記セミナーの具体的な内容は直接 PT. ISSI にお問い合わせください。
 ※ Informasi selanjutnya mengenai seminar di atas ini, tolong hubungi PT. ISSI
 ※ 全てインドネシア語によるセミナーです。Semua seminar menggunakan bahasa Indonesia.
 ※ 参加者には E マガジン「こむにかし I J」の全てのバックナンバーが入った CD-ROM をお渡ししています。
 ※ Peserta seminar mendapatkan CD-ROM yang berisi E-Magazine "Komunikasi IJ" semua edisi selama ini.
 ※ 講師 / Trainer : 1. Sih Hartono [SIH] 3. Sachbudi Abbas [SA]
 2. Oku Nobuyuki [OKU] 4. Ishak Ramli [IRM]

● Investasi 1 hari training : Rp.1.280.000,- / orang 一日間セミナーの参加費 : Rp.1.280.000,- / 名
 ◆ Investasi 2 hari training : Rp.2.380.000,- / orang 二日間セミナーの参加費 : Rp.2.380.000,- / 名
 *Belum termasuk PPh 23

Kami menerima InHouse Training juga 企業内研修も受け付けています
 Investasi In House Training Rp.9.800.000,- / hari (jumlah peserta max 24 orang)
 イン・ハウス料金 Rp.9.800.000,- / 日 (参加者数は 24名)

Formulir Pendaftaran Training PT. ISSI

Saya mendaftarkan diri pada Seminar : PA FMEA HRS QDCSM HRGA MTV QCC
 Nama Lengkap Peserta (e-mail / HP) : _____
 Nama Lengkap Pendaftar * (e-mail / HP) : _____
 Pendaftar : Penanggungjawab perusahaan
 Nama Perusahaan (Jenis usaha) : _____
 No. Tel. Kantor : _____
 No. Fax. Kantor : _____
 Alamat Kantor : _____
 Cara pembayaran : Transfer Cash
 Nomor rekening : PT. ISSI Bank BCA KCP Lippo Cikarang 5220302085



ばずる で ばはさ (介護編)

パズル感覚でインドネシア語を勉強しましょう。

「ばずるでばはさ」では、日本語とインドネシア語との対比が色でわかるようになっています。

パズル 17

Jangan ketinggalan zaman.
時代に乗り遅れてはいけません。

- Box ini, tidak boleh keujanan.
ボックスに、ティダ kボレハクジヤン。
この箱は、雨に濡れてはいけません。
- Tolong jaga kebersihan.
トロン g ジャガ ケアルシヤン。
清潔（綺麗さ）を保ってください。
- Tolong diatur supaya tidak kepanasan.
トロン g デイアトゥールスガ ヤティダ kカハナシヤン。
暑くならないように（日に当たらないように）調整してください。
- Keuntungan bulan ini, kira-kira berapa?
ケウツウガツン プランに、キラキラ プラ？
今月の利益はどのぐらいですか。
- Kesabaran itu penting.
ケサバラン イトゥ プンティン g。
忍耐することは大切なことです。
- Saya ucapkan terima kasih atas kebaikan anda.
サウチャッ p カンテリマ カシアス カハ イアンダ。
あなたの良心に対し（わたしが）お礼をもうしあげます。
- Baru-baru ini, saya suka kelupaan.
バルバルに、サスカ ケルパアン。
最近、私は忘れっぽいです。

解説

Ke-an には次のような使い方があります。

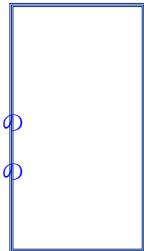
- 動詞や形容詞について名詞になる場合。
datang 来る kedatangan 到着
berangkat 出かける keberangkatan 出発
tinggi 高い ketinggian 高さ
indah 美しい keindahan 美しさ
- 形容詞について「～すぎる」という意味になる場合。
besar 大きい kebesaran 大きすぎる
kecil 小さい kekecilan 小さすぎる
berat 重い keberatan (荷が) 重すぎる
要求を断る時によく使います
- 被害を表す場合。
hujan 雨 keujanan 雨にぬれる
dingin 寒い kedinginan 寒さに震える
panas 暑い kepanasan 暑さに困る
tinggal 住む ketinggalan 取り残される
置き忘れる
siang 昼 kesiangan 遅れる
朝寝坊する

ピース 1 (名詞になるもの)

※ ke-an の付く単語を感覚的にいくつかのカテゴリーに分けてみました。異論のある方もいるかもしれませんがご了承ください。
※今回は語幹との関係がわかるように、既に出た単語も出してあります。

sopan	ソパン	丁寧な
kesopanan	ケソパナン	礼節
untung	ウントゥン	得
keuntungan	ケウツウガン	利益
kompak	コンパック	まとまった
kekompakan	ケコンパカン	チームワーク
disiplin	ディイプリン	規律正しい
kedisiplinan	ケディイプリナン	規律
mesra	メスラ	愛し合った
kemesraan	ケメスラアン	恋
pintar	ピンター	頭が良い
kepintaran	ケピンターン	賢さ
rukun	ルクン	助け合う
kerukunan	ケルクナン	相互援助
sehat	セハツ	健康な
kesehatan	ケセハツン	健康
sabar	サハール	我慢する
kesabaran	ケサバラン	忍耐
bersih	ベルシハ	きれいな
kebersihan	ケアルシヤン	清潔
indah	インダハ	美しい
keindahan	ケインダハン	美観
rapih	ラピハ	整った
kerapihan	ケラピハン	整頓

harmonis	ハルモニス	ハーモニー
keharmonisan	ケハルモニサン	ハーモニー
baik	バイク	良い
kebaikan	ケバイカン	良心、良いこと
mandiri	マンディリ	一人で行う
kemandirian	ケマンディリアン	独立心
seimbang	セイパンガ	均衡の取れた
keseimbangan	ケセイパンガ	均衡
hebat	ヘバツ	すごい
kehebatan	ケヘバタン	すごさ
setia	ステイア	仕える
kesetiaan	ケステイア	忠臣
hormat	ホルマツ	尊敬する
kehormatan	ケホルマタン	自尊心
peduli	ペドゥリ	気を使う
kepedulian	ケペドゥリアン	気遣い
suci	スチ	神聖な
kesucian	ケスチアン	神聖なるもの
anekaragam	アネカラガム	多様な
keanekaragaman	ケアネカラガマン	多様なもの
berani	ブラニ	勇気のある
keberanian	ケブラニアン	勇気
naik	ナイク	上がる
kenaikan	ケナイン	上昇
sejahtera	セイジャヘラ	平穏な
kesejahteraan	ケセイジャヘラ	平穏、安寧、福祉
makmur	マクムル	裕福な
kemakmuran	ケマクムラン	繁栄、福祉
giat	ギアツ	活発な
kegiatan	ケギアタン	活動





ピース 2 (「～すぎる」という意味になるもの)

asin	アシン	しょっぱい
keasinan	ケアシナン	しょっぱすぎる
manis	マニス	甘い
kemanisan	ケマニサン	甘すぎる
besar	ブサル	大きい
kebesaran	ケベサラン	大きすぎる
kecil	ケチル	小さい
kekecilan	ケケチラン	小さすぎる
panjang	パンジャング	長い
kepanjangan	ケパンジャガン	長すぎる
lama	ラマ	永い
kelamaan	ケラマン	永すぎる (遅すぎる)
berat	ブラッ	重い
keberatan	ケベラタン	(荷が) 重過ぎる

ピース 3 (被害を表すもの)

hujan	フジャン	雨
kehujan	ケフジャン	雨に濡れる
tinggal	ティンガール	住む
ketinggalan	ケティンガラン	遅れる、置き忘れる
panas	パナス	暑い
kepanasan	ケパンサン	暑さに困る
dingin	ディギン	寒い
kedinginan	ケディギン	寒さに震える
racun	ラチン	毒
keracunan	ケラチナン	毒にあたる
masuk	マツク	入る
kemasukkan	ケマスカン	(変なものが) 入る
takut	タク	怖い
ketakutan	ケタクタン	恐怖
bingung	ビグン	まよう
kebingungan	ケビグガン	まよう
tidur	ティドゥール	寝る
ketiduran	ケティドゥラン	うっかり寝入る
lupa	ルパ	忘れる
kelupa	ケルパ	うっかり忘れる
cape	チャペ	疲れる
kecapean	ケチャペアン	過労
rugi	ルギ	損
kerugian	ケルギアン	損失
macet	マチェット	つまる
kemacetan	ケマチェタン	つまる、渋滞
lapar	ラパール	お腹がすく
kelaparan	ケラパン	お腹がすく、飢餓
kering	クリン	乾く
kekeringan	ケクリガン	旱魃 (かんばつ)
sedih	セディ	悲しい
kesedihan	ケセディン	悲しみ
rusuh	ルシュ	混乱する
kerusuhan	ケルスン	暴動
celaka	チュカ	不幸に会う
kecelakaan	ケチュカアン	事故
banjir	バンジール	洪水、浸水
kebanjiran	ケバンジラン	洪水、浸水、～で溢れる
bocor	ボチオル	漏れる
kebocoran	ケボチョラン	漏れ
rusak	ルサク	壊れる
kerusakan	ケルサン	故障
gagal	ガガール	失敗する
kegagalan	ケガガラン	失敗
bangkrut	バンクル	倒産する
kebangkrutan	ケバンクルタン	倒産
sulit	スリット	難しい
kesulitan	ケスリタン	困難
bakar	バカル	燃やす
kebakaran	ケバカン	火事
jahat	ジャハット	悪い
kejahatan	ケジャハタン	悪事
ajaib	アジャイブ	不思議な
keajaiban	ケジャイバン	魔法、奇跡

aus	アウス	磨耗する
keausan	ケアウサン	磨耗
sakit	サキ	痛い
kesakitan	ケサキタン	苦痛
bimbang	ビンパン	悩む
kebimbangan	ケビンパン	悩み
kecewa	ケチエ	失望する
kekecewaan	ケケチエアン	失望
kejam	ケジャム	残酷な
kekejaman	ケケジャマン	残酷
kacau	カチャウ	混乱する
kekacauan	ケカチャウ	混乱
putus asa	プトゥスアサ	失望する、やる気をなくす
keputusan	ケプトゥスアサン	失望
bosan	ボサン	飽きる
kebosanan	ケボサン	飽きること
penuh	ペヌ	いっぱい
kepenuhan	ケペヌ	飽和
cocok	チョック	合う
kecocokan	ケチョック	合致
gairah	ガイラ	熱情
kegairahan	ケガイラン	熱情
gugur	ゲグル	落ちる、朽ちる
keguguran	ケケグル	流産
kalah	カラ	負ける
kekalahan	ケカラン	敗北
hamil	ハミル	妊娠する
kehamilan	ケハミラン	妊娠
menang	マン	勝つ
kemenangan	ケマンガ	勝利
kesal	ケサル	いやになる
kekesalan	ケケサン	いやになること
jadi	ジャディ	起きる、なる
kejadian	ケジャディ	出来事、事件
terlambat	テルランパット	遅れる
keterlambatan	ケテルランパタン	遅刻、遅延
jengkel	ジェンケル	いやになる
kejengkelan	ケジェンケラン	いやになること
mundur	ムンドゥール	退く、戻る
kemunduran	ケムンドゥラン	後退、低下
kenyang	ケヤン	お腹がいっぱいになる
kekenyangan	ケケヤガン	満腹
sepi	セピ	静かな
kesepeian	ケセピ	空虚
takut	タク	怖い
ketakutan	ケタクタン	恐怖
sial	シアル	不幸な
kesialan	ケシアラン	不幸

ピース 4

zaman	ジャマン	時代
penting	ペンティン	大切、大事
baru-baru ini	バルバル	最近
sawah	サハ	田んぼ
kota	コタ	町
hidup	ヒドゥ	生きる
gigi	ギギ	歯
rakyat	ラクヤット	民衆
ekonomi	エコノミ	経済
tim	ティム	チーム
gaji	ガジ	給料
usaha	ウサハ	事業、努力
perut	ペルト	腹
tubuh	トゥブ	体
nasib	ナシブ	運命
masakan	マサカン	料理

ピース 5

jaga	ジャガ	保つ、守る
supaya	スパーヤ	～ように
mengalami	ムガラム	～をこうむる



Pelajaran Bahasa Jepang dengan Puzzle (Untuk caregiver)

Mari belajar bahasa Jepang, berdasarkan tata bahasa.

Dalam pelajaran ini, karena diwarnai kosakatanya, maka arti kosa katanya langsung bisa dimengerti

Puzzle 17

このりょうりはからいです。

Konolyooliwakalaides.

Masakaninipedas.

1. このへやはあついです。

Konoheya wa atsui des.

Ruanginipanas.

2. このスープはすっぱいです。

Konosuupu wa suppai des.

Sop iniasam.

3. このにくはやわらかいです。

Kononiku wa yawalakai des.

Daginginiempuk.

4. このおゆはぬるいです。

Konooyuwa nului des.

Air hangatinikurang panas.

5. このベッドはかたいです。

Konobeddowa katai des.

Tempat tidurinikeras.

6. このひとはやさしいです。

Konohito wa yasashii des.

Keterangan

1. Dalam bahasa Jepang, kata sifat ada 2 macam. Yaitu kata sifat I dan kata sifat II .
2. Kata sifat I bunyi akhirnya selaku "i".

Tulisan latin sesuai bunyi asli bahasa Jepang

Peace 1 (Kata sifat I)

Nagai	ながい	Panjang
Mijikai	みじかい	Pendek
Ookii	おおきい	Besar
Chiisai	ちいさい	Kecil
Atsui	あつい	Tebal
Usui	うすい	Tipis
Koi	こい	Kental
Takai	たかい	Tinggi
Hikui	ひくい	Rendah
Katai	かたい	Keras
Yawalakai	やわらかい	Lunak
Alai	あらい	Kasar
Takai	たかい	Mahal
Yasui	やすい	Murah
Hayai	はやい	Cepat (waktu)
Hayai	はやい	Cepat (kecepatan)
Osoi	おそい	Lambat
Hukai	ふかい	Dalam
Asai	あさい	Dangkal
Atsui	あつい	Panas (udara)
Atsui	あつい	Panas (benda)
Nului	ぬるい	Kurang panas (benda)
Samui	さむい	Dingin (udara)
Atatakai	あたたかい	Hangat
Suzushii	すずしい	Sejuk

Tsumetai つめたい Dingin (benda)

Shiloi	しろい	Putih
Akai	あかい	Merah
Kuloi	くろい	Hitam
Aoi	あおい	Biru
Kiiloi	きいろい	Kuning
Yasashii	やさしい	Ramah
Kitsui	きつい	Garak

Peace 2 (Kata benda)

Lyooli	りょうり	Masakan
Suupu	スープ	Sop
Itamemono	いためもの	Tumisan
Nimono	にもの	Masakan rebus
Yakimono	やきもの	Masakan bakar
Mushi-lyooli	むしりょうり	Masakan kukus
Salada	サラダ	Salad
Sakana	さかな	Ikan
Niku	にく	Daging
Pan	パン	Roti
Tatemono	たてもの	Bangunan
Hon	ほん	Buku
Kuluma	くるま	Mobil
Mizu	みず	Air
Heya	へや	Ruangan
Tenjoyoo	てんじょう	Langit-langit



ああ言えば Ngomong begitu

こう言う Ngomong begini

第百四十六課 Pelajaran 146

それでは、^{きがえ}着替えましょうか。

Soledewa, kigae masyoo ka.

Kalau begitu, bagaimana ganti baju.

加 ブギトウ、バゲマナ ガンティ バジュ。

はい、いつもありがとうございます。

Hai, itsumo arigatoo ne.

Ya, setiap kali terima kasih ya.

ヤ、スティアップ カリ テリマ カシヤ。

Tulisan latin sesuai bunyi asli bahasa Jepang

^{かいごかんけい} ^{かいわ}
介護関係の会話です。 Percakapan yang ada kaitan perawatan orang tua.

Info Pustaka PT. ISSI (BJ Press) PT.ISSI (BJ Press) 出版物のご案内

Buku Pembelajaran bahasa 語学教材

**Pelajaran Bahasa Jepang
dengan BJ System**

**Bisa memahami baca menulis bahasa Jepang
dengan singkat**

6 Jilid 全6巻

短期間で日本語の読み書きが習得できます。

@ Rp. 50.000

**Puzzle de Bahasa
(Untuk pabrik/kantor)
ばずる de ばはさ (工場事務所編)**

Buku percakapan
yang disusun berdasarkan BJ system
BJシステムをベースにした
会話の教科書です。

2 jilid 全2巻

@ Rp. 50.000

**日本人向けインドネシア語教科書
Buku pelajaran
Bahasa Indonesia
untuk orang Jepang**

奥さんの
BJ式
インドネシア語講座
Pelajaran Bahasa
Indonesia

ばずる de ばはさ
(工場事務所編)
Puzzle de Bahasa
(untuk pabrik / kantor)

@ Rp. 100.000

Serial Dwi Bahasa Indonesia Jepang

日バイリンガルシリーズ

Kata Kunci dalam Operasi Pabrik 工場運営の キーワード	Dari QC ke QA QC から QA へ	Ngomong begini Ngomong begitu ああ言えば こう言う	Safety Drive	Sekolah di Jepang 日本の学校	Dongeng Miyazawa Kenji (Buku 1) 宮澤賢治 童話集 (第一巻)
---	-----------------------------------	---	--------------	-------------------------------	---

@ Rp. 50.000

松下幸之助 運をひらく言葉
Kata-kata Mutiara Matsushita Konosuke

Rp. 100.000

弊社の書籍はネットショップ「Lazada」からもご購入いただけます。
Pustaka kami bisa dapat melalui internet "Lazada"

- <http://www.lazada.co.id/beli-buku-pembelajaran-pengajaran-bahasa/>

**Serat Centhini チェンティニ古文**

4. Tuhan Maha Murah Memberikan Pekerjaan dan Rezeki kepada Setiap Umatnya, Asalkan Manusia Berusaha
4. 心優しき神は人間が努力する限り全てのものに仕事と恵みを与える

Sayid Markaban datang hendak menjahit, tetapi kehadirannya tidak dikehendaki oleh kepala penjahit. Sambil tertawa, dia keluar. Kebetulan ada orang yang meninggal dunia, lalu dia menjadi buruh penggali lubang kubur. Setelah liang kuburnya selesai, dia menuju ke tempat orang yang meninggal. Jenazahnya diangkat sendiri, lalu dikuburnya. Dia memperoleh upah sepuluh dukat.

Setelah itu, Sayid Markaban menjadi buruh penebang pohon, dengan upah satu dukat, menjadi buruh pengangkut rumah diberi lima dinar. Menjadi buruh menikahkan pengantin mendapat upah dua dukat. Kemudian ia segera pulang, tujuh dukat diberikan kepada isterinya, sepuluh dukat digunakan untuk membeli makanan. Makanan ditempatkan di piring, disajikan lalu mereka bernyanyi, menabuh cempelung dan berjoget.

Lepas saat Isya raja datang, lalu Sayid Markaban menyambutnya, “Ayolah, Dinda, kita makan.”

Raja berkata lirih, “Engkau beruntung, Kanda.”

Sayid Markaban menjawab, “Berkah dari Raja, Pekerjaan ku yang kemarin dilarang, justru menjadi keberuntunganku. Aku mendapat pekerjaan sebagai penggali kubur, pengusung mayat, penebang kayu, pengangkut rumah, dan menikahkan pengantin.”

サイッド・マルカバンは縫い子になるべくやってきた。しかし縫い子頭はそのことを望まなかった。笑ながら彼は出て行った。偶然亡くなった人がいた。そして彼は墓の土を掘る人夫となった。墓穴掘りが終わり、彼は亡くなった人のところへ行った。遺体を自分で運びそして埋めた。10 ドウカットの報酬を得た。

その後、サイッド・マルカバンは木こりの人夫となった。報酬は1ドウカットだ。家を運ぶ人夫となり5ディナールを得る。花嫁花婿を結婚させる人夫となり、2ドウカットの報酬を得る。それからすぐ家に帰り、7ドウカットは妻に渡し、10ドウカットで食事を買った。食事を皿に盛り付け、お客に差し出し、彼らは歌い、太鼓を打ち鳴らし、そして踊った。

イシャの刻を過ぎたころ王がやってきた。そしてサイッド・マルカバンが出迎えた。「さあ、兄さん、一緒に食べよう」。

王は優しく語った。「君は運がいい」。

サイッド・マルカバンは答えた。「王のご加護で昨日の私の仕事は禁止されました。そのおかげで逆にそれは私の利益となりました。私は墓穴を掘る仕事、遺体を運ぶ仕事、木を切る仕事、家を運ぶ仕事そして新郎新婦を結婚させる仕事を得ることができました。」

**松下幸之助の言葉 Kata-kata Matsushita Konosuke**

Konosuke Matsushita

Tokoh besar manajemen Jepang. Banyak orang memanggil beliau sebagai "Dewa Manajemen".

Sebelum perang dunia ke II, beliau mendirikan "Matsushita Elektrik" dengan 3 orang (bersama isteri dan adik isteri) saja. Dan sekarang "Matsushita Elektrik" tersebut dikenal sebagai "Panasonic".

Setelah Perang dunia ke II, beliau mendirikan lembaga penelitian PHP (PEACE and HAPPINESS through PROSPERITY) dengan tujuan mencari kebahagiaan manusia dalam segi batiniah.

うん そだ ことば
運を育てる言葉 11

雨が降ってきたら傘をさすというのは、誰でもやっている
きわめて当然なことである。

寒ければ重ね着をする。人に会えば挨拶し、世話になったらお礼を言う。こうしたごく当然のことを怠るところから、風邪をひいたり人間関係がおかしくなったり、いろいろ問題が起こります。当たり前前のことを当たり前に行いましょう。

PHP 研究所、大江弘 編著 「[松下幸之助] 強運を引き寄せる言葉」より

Kata-kata yang membina keuntungan 11

Kalau turun hujan, menggunakan payung,
hal tersebut hal yang sangat terbiasa yang siapa pun melakukan.

Kalau dingin menambah pakaian. Kalau ketemu orang memberi salam, dan jika dibantu ucapkan terima kasih. Karena melalui hal-hal yang sangat terbiasa, masuk angin, hubungan antara manusia dan manusia menjadi tidak bagus dsb., muncul berbagai masalah. Mari melakukan hal terbiasa melakukan secara terbiasa.

Dari buku "[Matsushita Konosuke] kata-kata yang menarik keuntungan besar"
Penulis / Penyusun Ooe Hiroshi, Penerbit PHP Research Institute. Inc.

広告募集のお知らせ Penerimaan Pemasangan Iklan

「こむにかし I J」誌上に掲載する広告を募集しています。詳しくは、PT.ISSI 事務所までお問い合わせください。
Kami sedang menerima pemasangan iklan di "Komunikasi IJ". Informasi selanjutnya silahkan hubungi PT.ISSI.



広告 Iklan

**「文化塾」日本語コースのお知らせ**

Informasi

**Kursus Bahasa Jepang
"Bungka Juku"**

日本語学校「文化塾」では、
皆様のご参加をお待ちしております。
Kursus Bahasa Jepang "Bungka Juku"
menunggu kehadiran anda.

Dengan BJ System
yang terbaru di dunia.
Begitu selesai level 6,
mendapat kemampuan setara
lulusan S1

Biaya pendaftaran : Rp.100.000-

Biaya kursus (termasuk buku, ujian dan sertifikat)

Level 1 : Rp.300.000- (8 kali pertemuan)

Level 2 - 6 : Rp.600.000- (16 kali pertemuan)/Level

Sistem Ujian Mandiri
Biaya Ujian Rp.25.000-, Jika
lulus langsung dapat sertifikat!

Silahkan mendapatkan
buku pelajaran
di Kantor ISSI

In House Training : Rp. 300.000,-/kali (Max. 15 orang)

Menerima Pendaftaran

Di Kantor PT. Industrial Support Services Indonesia
Ruko Menteng A22 Lippo Cikarang, Bekasi, Jawa-Barat

Tel. (021) 8990-9861

E-mail: ekaissi@indosat.net.id / infoissi@indosat.net.id

Hp. 0818-10-0286 (Indah)



宮澤賢治の童話から Dari Dongeng Miyazawa Kenji

Miyazawa Kenji adalah penulis dongeng legendaris di Jepang. Dari dongeng dia, kita bisa mempelajari bermacam-macam hal.
Maka kami sengaja memuat dongeng dia disertai terjemahan bahasa Indonesianya.

ポラーノの広場 (46)

「では僕がうたうぞ。ポラーノの広場のうた。

つめくさのはなの 終る夜は

ポランの広場の 秋まつり

ポランの広場の 秋のまつり

水を吞まずに 酒を吞む

そんなやつらが 威張っていると

ポランの広場の 夜が明けぬ

ポランの広場も 朝にならぬ。」

みんなはパチパチ手を叩いてわらいました。その声もすぐ風がどろっと来て、むかしのポラーノの広場の方へ持って行ってしまいました。

「おれもうたうぞ。」 ミーロがたちました。

「つめくさの花の しばむ夜は

ポランの広場の 秋まつり

ポランの広場の 秋のまつり

酒くせの悪い 山猫は

黄いろのシャツで 遠くへ遁げて

ポランの広場は 朝になる

ポランの広場は 夜が明ける。」

「さあぼくも歌うぞ。」

Lapangan Polano (46)

“Kalau begitu saya nyanyi ya. Lagu Lapangan Polano.

Kalau malam yang selesai bunga semangi

Pesta musim gugur Lapangan Polan

Pesta untuk musim gugur Lapangan Polan

Tanpa minum air Minum SAKE

Kalau orang seperti itu Menjadi sombong

Malam lapangan Polan Tidak selesai

Lapangan Polan juga Tidak menjadi pagi.”

Semuanya ketawa dengan tepuk tangan. Suara itu pun dengan datang angin dududuuuu, dan membawa ke arah lapangan Polano yang lalu.

“Saya juga nyanyi.” Si Miro berdiri.

“Kalau malam yang gugur bunga semangi

Pesta musim gugur Lapangan Polan

Pesta untuk musim gugur Lapangan Polan

Kucing gunung yang suka mabuk

Berlari jauh-jauh dengan kemeja kuning

Lapangan Polan menjadi pagi

Lapangan Polan selesai malam.”

“Ayo saya juga mau nyanyi.”



(原稿数行空白)

(Di naskah beberapa baris kosong)

「さあ叫ぼう。あたらしいポラーノの広場のために。ばんざーい。」 わたくしは帽子を高くふって叫びました。

“Ayo sama-sama teriak. Demi lapangan Polano yang baru. Horeee!” Saya teriak besar-besar dengan melambaikan topi.

「ばんざあい。」

“Horeee!”

そして私たちはまっ黒な林を通りぬけて、さっきの柏(かしわ)の疎林(そりん)を通り古いポラーノの広場につきました。

Lalu kita dengan melewati hutan yang hitam kelam, dan melewati hutan sederhana pohon Kashiwa yang tadi, sampai lapangan Polano yang tua.

そこにはいつものほんのきが風にもまれるたびに青くひかっていました。

Di situ pohon Han yang biasa, bersinar biru pada setiap waktu tertiup angin.

わたくしどもの影はアセチレンの灯に黒く長くみだれる草の波のなかに落ちて、まるでわたくしどもは一人ずつ大きな川を行く汽船のような気がしました。

Bayangan kita jatuh di dalam ombak rumput-rumput panjang yang tidak teratur dengan sinar lampu acetylene, dan saya merasa kita satu orang satu orang seperti kapal tenaga uap yang berjalan di sungai yang sangat besar.

いつものところへ来てわたくしどもは別れました。そこにほんの小さなつめくさのあかりが一つまたともっていました。わたくしはそれを摘(つ)んで、えりにはさみました。

Begitu sampai tempat yang biasa, kita berpisah. Di situ satu sinar bunga semangi yang sangat kecil bersinar lagi. Saya petik itu dan selipkan ke kerah.

「それではさよなら。また行きますよ。」ファゼー口は云いながら、みんなといっしょに帽子をふりました。みんなも何か叫んだようでしたが、それはもう風にもって行かれてきこえませんでした。そしてわたくしもあるき、みんなも向うへ行って、その青い、風のなかのアセチレンの灯と黒い影がだんだん小さくなったのです。

“Kalau begitu kita berpisah. Nanti kunjungi lagi ya.” Si Fazero sambil ngomong begitu melambaikan topi, bersama teman-teman. Yang lain juga kayaknya teriak sesuatu, namun karena terbawa angin tidak bisa mendengarnya. Dan saya juga jalan dan yang lain juga ke sana, lalu lampu acetylene di dalam angin dan bayangan hitam makin lama makin menjadi kecil.

編集後記 Dari Redaksi

今、私を巡って色々な変化が起きています。コンピューターのハードディスクが壊れて交換したり、ソフトを更新したりしたのもその一つですが、新しい仕事の問い合わせもいくつか入っています。

レバラン明けからのスケジュール調整も心配ですが、なんだかなるようになるような気がしてあまり心配していないというのが現実です。さて、どうなりますでしょうか。

Sekarang terjadi perubahan di atas saya. Salah satunya hard disk komputer rusak dan ganti, dan software pun diganti yang baru, namun masuk beberapa rencana kerja juga.

Agak khawatir menyusun schedule setelah Lebaran, namun saya sendiri sebenarnya tidak begitu khawatir, kayaknya akan diatur sedemikian rupa. Nanti menjadi seperti apa yaa.

(Bedjo)

インダストリアル・サポート・サービス・
インドネシア (ISSI)
翻訳・通訳サービスのご案内

この度インダストリアル・サポート・サービス・インドネシア (ISSI) では、以下のような翻訳・通訳サービスを行っています。どうぞご利用ください。

- 一般通訳サービス (インドネシア人)
 - 日本語能力試験 2 級以上 / 日本滞在経験 2 年以上のインドネシア人が担当いたします。
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 1 万 3 千円
一日 (8 時間まで) 2 万 3 千円
(オーバータイム 3 千円 / 時)
- 通訳サービス (日本人)
 - 在イ 25 年のベテラン通訳者による通訳サービス
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 2 万 5 千円
一日 (8 時間まで) 4 万 8 千円
(オーバータイム 7 千円 / 時)
- セミナー / 会議通訳サービス (日イ)
 - せっかく経験豊富な人にセミナーを行ってもらったのに、どうも現地スタッフの反応がまいち、セミナー後の結果が出にくいという経験はありませんか? セミナーの良し悪しは通訳によるものが大きいものです。
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 3 万円
一日 (8 時間まで) 5 万 8 千円
(オーバータイム 8 千円 / 時)
- 同時通訳 (日イ)
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 4 万 8 千円
一日 (8 時間まで) 8 万 8 千円
(オーバータイム 1 万円 / 時)
- 翻訳サービス
 - プロフェッショナル
 - ・ 今まで多くの技術関係、法律関係の翻訳を手がけています。どうぞ安心してご利用ください。
 - ・ 料金： 一般 1 ページ 3 千 5 百円
技術・法律 1 ページ 4 千円
レイアウト 1 ページにつき千円加算
(印刷までお任せいただけます)
 - 1 ページ (日本語 400 字、インドネシア語 150 単語) スタンダード
 - ・ 簡単な翻訳にご利用ください。
 - ・ 料金： 一般 1 ページ 1 8 万ルピア
1 ページ (日本語 400 字、インドネシア語 150 単語)
 - 翻訳の納品および支払い方法
 - ・ 基本的に翻訳物のやり取りは電子メールもしくはファックスで行います。支払いは翻訳が出来上がった時点で完成した翻訳と共に請求書をお送りしますので ISSI の銀行口座にお振込みください

お問い合わせ先

PT. インダストリアル・サポート・サービス・インドネシア (PT. ISSI)
Tel. : 021-8990-9861
Fax : 021-8990-7296
(月・金、9:00-18:00、日本語のできるスタッフが対応します)
E-mail : oku@issi.co.id / fuad@issi.co.id

携帯 : 0817-490-8510 (奥信行)
/ 0817-84-9702 (フアド)

Informasi jasa terjemahan dan penerjemah oleh
PT. Industrial Support Services Indonesia (ISSI)

Atas nama PT. Industrial Support Services Indonesia (ISSI), memberikan jasa sebagai berikut.

- Jasa Penerjemah umum
 - Ditangani orang Indonesia yang sudah dapat ujian kemampuan bahasa Jepang 2 kyuu lebih / pernah tinggal di Jepang 2 tahun lebih.
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 13.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 23.000 yen
(Over time 3.000 yen / jam)
 - Jasa Penerjemah (Indonesia-Jepang)
 - Jasa Penerjemah yang profesional, yang ditangani oleh orang Jepang yang telah tinggal di Indonesia dan pengalaman sebagai penerjemah selama 25 tahun
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 25.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 48.000 yen
(Over time 7.000 yen / jam)
 - Jasa Penerjemah untuk Seminar / Rapat
 - Apakah ada pengalaman seperti, walaupun diadakan seminar oleh orang ahli, tetapi reaksi pesertanya tidak memuaskan, atau setelah seminar, hasilnya tidak begitu kelihatan. Kesuksesan seminar, sangat tergantung penerjemah juga.
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 30.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 58.000 yen
(Over time 8.000 yen / jam)
 - Simultaneous translator
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 48.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 88.000 yen
(Over time 10.000 yen / jam)
 - Jasa Terjemahan
 - Professional
 - ・ Ditangani oleh orang Jepang yang telah berpengalaman untuk berbagai macam terjemahan baik teknis maupun hukum.
 - ・ Ongkos jasa: Umum : 1 halaman 3.500 yen
Teknis / hukum : 1 halaman 4.000 yen
Gambar / daftar ditambah 1.000 yen per halaman
1 halaman (bahasa Jepang 400 huruf, bahasa Indonesia 150 kata)
- Siap menerima pesanan sampai ke percetakan.
- Ekonomis
 - ・ Ditangani oleh orang Indonesia berpengalaman.
 - ・ Ongkos jasa: 1 halaman Rp. 180.000-
1 halaman (bahasa Jepang 400 huruf, bahasa Indonesia 150 kata)
 - Cara mengirim terjemahan dan pembayaran
 - ・ Kirim mengirim bahan terjemahan secara dasar dilakukan melalui e-mail atau fax.
Setelah selesai terjemahan, kami akan kirim hasil terjemahan dan invoice, maka tolong ditransfer ke rekening ISSI.

Hubungi ke:

PT. Industrial Support Services Indonesia (PT. ISSI)
Tel. : 021-8990-9861
Fax : 021-8990-7296
(Senin-Jum'at, 9.00-17.00,
Ada staff yang bisa bahasa Jepang)
E-mail : fuad@issi.co.id
HP : 0817-84-9702 (Fuad)



広告 Iklan

報連相セミナーのご案内

社内のコミュニケーション、特に日本人の上司と現地社員とのコミュニケーションのことで悩んでいる会社が多いと思います。確かに言葉の問題、そして文化の違いなどもその原因にあると思います。しかし、言葉や文化の違いのせいにばかりすることで社員一人ひとりの能力を発揮することができないとしたら、それはとてももったいないことです。

最近、世界中で「報連相」という考え方が広まってきています。これは「報告」「連絡」「相談」を略したもので、特に社内においていかにコミュニケーションをスムーズに行うようにするかという考え方です。

この「報連相」を学ぶことにより、社内におけるコミュニケーションの重要性を再確認することができます。また、PT. ISSIの「報連相」セミナーでは「会社で仕事をするこの意味」から、「生きるこの意味」といったことまで触れ、社員一人ひとりの仕事に対する意気込みを変えたいお手伝いをしています。

更には具体的な報連相のツールも簡単にご紹介していますので、社内における作業効率の改善にもお役に立つと思います。

PT. ISSIでは「報連相セミナー」と共に「真・報連相セミナー(情報によるマネジメント)」も行ってあります。「報連相セミナー」終了後に合わせてご利用いただければより一層の効果が上がると思います。

セミナーの主な内容

- 日本企業発展の秘密
- 管理者の能力とは何か
- 生きる意味
- 「情報」に関するいくつかの考え方
- 「報告」「連絡」「相談」の説明
- 「お客様の苦情は会社の宝」
- ケーススタディ
- 「報告」「連絡」に関するいくつかのツールの紹介
- 二日セミナーの場合、二日目は日本報連相センターからの教材を使って報連相の質を更に深めます。

受講料

インハウス・トレーニング

お客様の工場・事務所に出席のセミナー

(参加者数は自由)

一日セミナー Rp.9,800,000- (九百八十万ルピア)
二日セミナー Rp.18,900,000- (千八百九十萬ルピア)

インハウス・トレーニング・イン・ISSI

ISSIのセミナールームを利用したインハウス・トレーニング

(定員 24 名)

一日セミナー Rp.9,800,000- (九百八十万ルピア)
二日セミナー Rp.18,900,000- (千八百九十萬ルピア)

※ 食事、スナック込み

※ 上記料金は全て税別です。

Seminar "HORENSO"

Mungkin ada banyak perusahaan yang sedang mengalami kesulitan tentang komunikasi di dalam perusahaan, khususnya antara atasan orang Jepang dan staff lokal. Memang perbedaan bahasa dan budaya menjadi salah satu penyebab. Akan tetapi karena meng-kambing-hitam-kan perbedaan bahasa dan budaya sehingga kalau tidak bisa memanfaatkan kemampuan karyawan masing-masing, hal itu amat sangat disayangkan.

Saat ini, sedang tersebar teori "HORENSO" di seluruh dunia. "HORENSO" adalah singkatan dari "HOUKOKU (Pelaporan)", "RENRAKU (Informasikan)" dan "Soudan (Konsultasi)", dan teori untuk melancarkan komunikasi di dalam perusahaan.

Dengan mempelajari "HORENSO" ini, dapat disadari kembali bagaimana pentingnya komunikasi di dalam perusahaan. Dan dengan seminar "HORENSO" di PT. ISSI, sampai menyinggung "kenapa kita bekerja di dalam perusahaan" sampai "kenapa kita hidup", maka bisa membantu meningkatkan semangat kerja karyawan masing-masing.

Selain itu, kami mengenalkan beberapa tool HORENSO secara nyata, maka dapat digunakan untuk memperbaiki (KAIZEN) efisiensi pekerjaan di dalam kantor.

Kami PT. ISSI, selain "Seminar HORENSO", menyediakan pula "Seminar SHIN-HORENSO (Managemen melalui informasi)". Jika dipergunakannya setelah selesai "Seminar HORENSO", efisiensinya dapat lebih ditingkatkan.

Isi Seminar

- Rahasia kemajuan perusahaan Jepang
- Kemampuan sebagai manager itu apa?
- Arti hidup
- Beberapa pikiran tentang "Informasi"
- Penjelasan mengenai "HOUKOKU", "RENRAKU" dan "Soudan"
- "Claim adalah harta perusahaan"
- Studi Kasus
- Mengenalkan beberapa tool yang ada kaitan "HOUKOKU" dan "RENRAKU"
- Jika seminar 2 hari, hari yang ke 2 meningkatkan mutu HORENSO, dengan menggunakan bahan dari Pusat HORENSO Jepang.

Biaya training

In House Training

Seminar yang dilakukan di tempat client (jumlah pesertanya bebas)

1 hari seminar Rp.9.800.000-
(Sembilan Juta Delapan Ratus Ribu Rupiah)
2 hari seminar Rp.18.900.000-
(Delapan Belas Juta Sembilan Ratus Ribu Rupiah)

In House Training in ISSI

In House Training yang menggunakan ruang seminar ISSI

(max. 24 orang)

1 hari seminar Rp.9.800.000-
(Sembilan Juta Delapan Ratus Ribu Rupiah)
2 hari seminar Rp.18.900.000-
(Delapan Belas Juta Sembilan Ratus Ribu Rupiah)

※ Ongkos jasa di atas semua tidak termasuk pajak (PPh 23).



インダストリアル・サポート・サービス・インドネシア (ISSI)
が目指すもの

Visi & Misi ISSI

インドネシアは天然資源の豊富な国である。にもかかわらずルピアの価値は年々落ち続けている。国民経済を苦しめている石油燃料に対する補助金の削減、それに伴う物価の上昇はこのルピア安に起因するところが実に大きい。

また、インドネシアは地球の肺と称されるほどの豊かな森林の保有国である。しかしながら、その森林は年々、着実に減ってきている。森林破壊による自然災害も年々増加傾向にある。現在、インドネシアの森林破壊の問題は、インドネシア国内だけの問題ではなく、国際的な問題となっている。この森林破壊は「外国の木材よりインドネシアの木材の方が安い」という単純な理由により行われる。

日本では昔から建設用木材として針葉樹の植林が進んでいる。しかし、インドネシアなどからのより安い木材に押され、建築用木材として植林された林の管理が行き届かなくなってきている。間伐があまり行われなくなり、植林された針葉樹は細いまま背が高くなっていく。細いまま高くなった木は大雪や台風にも耐えられなくなって倒れてしまう。そのことにより麓の町や村に洪水や鉄砲水をもたらす。この現象も「日本の木材より外国の木材の方が安い」というのもたらす「森林破壊」といっても良いだろう。

このように、インドネシアにおける物価の上昇、日本やインドネシアにおける森林破壊の根本的な原因は「ルピア安」にあると言えるであろう。

それでは、どうして「ルピア安」が起こるのか。為替レートの変動は純粋な経済原理、つまり需要と要求の関係で成り立っている。ルピアに対する要求が少なく、インドネシア国内における外貨の需要が高いからルピア安になる。もっと判りやすく言えば輸出より輸入が大きいからルピア安になる。

どうして天然資源の豊富なインドネシアの輸入が大きくなるのか。その一つの理由は技術を必要とする付加価値の高い分野を外国に頼っているからである。原材料をそのまま輸出し、一次加工されたものを輸入し、組み立てて再輸出する。これが現在のインドネシアにおける産業のパターンである。この流れの中で一番付加価値の高いのは一次加工であり、この一次加工の分野で技術が要求される。

逆に言うならば、一時加工を自力で行う能力があれば付加価値の高い分野を外国に任せなくて済むということになる。「一次加工を自力で行う能力」を高めることがルピアの価値を高め、物価上昇や森林破壊に対処する一つの大きな努力であると確信する。

現在、日本では「一次加工の能力」を持った多くの技術者が定年を向かえている。その技術者の中には何らかの形で世界に貢献したいと思っている人も少なくない。そのような人たちにインドネシアで「一次加工の能力」を高めるための指導をしてもらうことができればお互いに利益をもたらすことができる。

ルピアの価値を高めるためのもう一つの道がある。それは投資の拡大だ。日本企業がインドネシアに進出するに当たっていくつかの問題がある。インドネシアの法的整備、インドネシア人作業者のレベル、コミュニケーションといったものだ。この問題に対処することができれば更に投資を拡大し、ルピアの価値を高めることができると考える。

以上のような考えからインドネシアの産業を発展させるべく、ISSIはソフト面、ハード面を含めた以下の活動を目指していく。

- A. ソフト面
 1. 日本人技術者がインドネシア技術者を養成するための支援、基盤作り
 2. インドネシア人労働者スキルアップの為の支援
 3. 将来、インドネシアの産業を発展させる人材の育成
 4. インドネシア人に対する日本語教育
 5. 広告、宣伝によるインドネシア国内産業の活性化
 6. インドネシア、日本間のコミュニケーション、文化交流の推進
 7. インドネシア国内の日本企業に対する運営支援
- B. ハード面
 1. 治具、ツール提供サービス
 2. メンテナンスサービス
 3. IT サービス

VISI

Indonesia adalah salah satu negara yang kaya sumberdaya alam. Namun demikian nilai Rupiah makin lama makin merosot. Rakyat Indonesia selalu mengalami kesulitan karena adanya pengurangan subsidi BBM, yang mengakibatkan kenaikan harga komoditi. Kondisi buruk ini, boleh dikatakan terjadi karena lemahnya nilai Rupiah.

Indonesia juga memiliki hutan yang bagus dan luas, sehingga Indonesia disebut "paru-paru dunia". Akan tetapi hutan tersebut makin lama makin sempit dengan pasti. Masalah kerusakan hutan di Indonesia, bukan hanya masalah di dalam negeri saja, namun menjadi masalah internasional. Kerusakan hutan ini terjadi berdasarkan alasan yang sederhana yaitu "daripada kayu luar negeri, lebih murah kayu Indonesia".

Di Jepang dari dulu ramai reboisasi pohon sejenis daun berjari, sebagai kayu bahan bangunan. Akan tetapi karena dikuasai kayu luar negeri yang lebih murah, seperti kayu dari Indonesia, hutan yang di Jepang sendiri kurang terawat. Karena pohon-pohon ditanami dalam jarak pendek dan pohon di antaranya tidak ditebang (seharusnya ditebang, agar pohon yang sisa menjadi lebih subur), sehingga pohon-pohon tersebut menjadi tinggi dengan kondisi langsing. Pohon-pohon yang langsing dan tinggi tersebut sangat lemah, jika turun hujan saljunya banyak, atau datang angin topan besar. Dan akhirnya mengakibatkan tanah longsor, air bah dsb. di kota dan desa yang ada di lereng gunung. Masalah ini juga boleh dikatakan "kerusakan hutan" yang disebabkan "kayu luar negeri lebih murah daripada kayu Jepang".

Dengan demikian, boleh dikatakan penyebab daripada kenaikan harga di Indonesia serta kerusakan hutan di Jepang dan Indonesia, adalah lemahnya nilai Rupiah.

Kalau begitu, kenapa Rupiah menjadi melemah? Perubahan nilai tukar valuta asing, berdasarkan sistem ekonomi yang sederhana, yaitu permintaan dan persediaan. Permintaan terhadap Rupiahnya sedikit, dan persediaan valuta asing di dalam negerinya tinggi, maka Rupiahnya menjadi lemah. Dengan kata lain, karena impornya lebih banyak daripada ekspor, maka Rupiah menjadi lemah.

Kenapa impor di Indonesia menjadi banyak, padahal Indonesia adalah negara kaya sumber daya. Salah satu sebabnya bagian yang nilai tambahnya tinggi, yang perlu teknologi, diminta ke luar negeri. Mengekspor bahan mentah begitu saja, lalu diolah pertama, kemudian impornya, lalu assembly dan ekspor lagi. Inilah kondisi industri Indonesia sekarang. Dalam proses ini, bagian yang nilai tambahnya paling tinggi adalah proses olah pertama, dan dalam proses olah pertama itulah diperlukan teknologi.

Dengan kata lain, jika ada kemampuan untuk menangani proses olah pertama, tidak usah minta diolah bagian yang nilai tambahnya tinggi ke luar negeri.

Sekarang di Jepang, banyak orang yang memiliki "kemampuan proses olah pertama" menjadi pensiun. Di antaranya ada yang ingin ikutserta pembangunan di luar negeri. Orang-orang seperti itu, jumlahnya agak banyak. Seandainya orang-orang seperti itu datang ke Indonesia dan minta dibimbing untuk meningkatkan "kemampuan menangani proses olah pertama", sama-sama mendapat keuntungan.

Ada pula jalan untuk meningkatkan nilai Rupiah. Yaitu menarik investasi. Akan tetapi dalam menanam investasi oleh perusahaan Jepang, ada beberapa kendala. Yaitu penegakan hukum di Indonesia, level pekerja orang Indonesia, dan masalah komunikasi. Seandainya dapat diatasi masalah-masalah tersebut, dapat menarik investasi lebih besar dan dapat meningkatkan nilai Rupiah.

MISI

Berdasarkan pikiran tersebut, dengan tujuan mengembangkan industri di Indonesia, ISSI menjalankan kegiatan-kegiatan tersebut, baik segi piranti lunak maupun piranti keras.

- A. Piranti lunak
 1. Membantu dan membuat kondisi, supaya orang ahli teknik Jepang, membimbing teknisi orang Indonesia.
 2. Membantu untuk meningkatkan kemampuan pekerja Indonesia.
 3. Membimbing SDM yang akan meembangkan industri Indonesia.
 4. Pendidikan bahasa Jepang terhadap orang Indonesia.
 5. Mengaktifkan industri dalam negeri, melalui periklanan dan perpromosian.
 6. Mendorong komunikasi dan pertukaran budaya antara Indonesia dan Jepang.
 7. Membantu jalan usaha terhadap perusahaan Jepang yang ada di Indonesia.
- B. Piranti keras
 1. Service Jig dan Tool.
 2. Service maintenance
 3. Service IT (information Teknologi)